叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 机器人宿敌(robot Nemesis) 000001

2. 机器人宿敌(robot Nemesis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

机器人宿敌(Robot nemesis)
第1/2页

['roʊbɑːt] ['neməsɪs]
ROBOT **NEMESIS**
机器人 复仇女神

机器人复仇女神

[baɪ] ['edwərd] ['elmər] [smɪθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
By **EDWARD** **ELMER** **SMITH** **,** **PH** **.**
经过 爱德华 埃尔默 史密斯 , PH .

作者：爱德华·埃尔默·史密斯，PH.

[diː] .
D **.**
D .

D.

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['θrɪlɪŋ] ['wʌndər] ['stɔːriz] , [dʒuːn] - .
Thrilling **Wonder** **Stories** **,** **June** **1939** **.**
惊险 想知道 故事 , 六月 - .

惊险奇幻故事，1939年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ten] ['θɪŋkəz]
The **Ten** **Thinkers**
这 十 思想家

十大思想家

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv]['endɪd][ɑːn] - [soʊl] ,
The **War** **of** **the** **Planets** **is** **considered** **to** **have** **ended** **on** **18** **Sol** **,**
这 战争 的 这 行星 是 经过考虑的 到 有 结束 在 - 索尔 ,

行星战争被认为在太阳纪第18天结束。

- , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['epɪk] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sektər] [ten] .
3012 **,** **with** **that** **epic** **struggle** **,** **the** **Battle** **of** **Sector** **Ten** **.**
- , 和 那 史诗 斗争 , 这 战斗 的 行业 十 .

3012 年，爆发了史诗般的战斗——第十区之战。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [æz; əz][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [noʊn] ,
In that engagement , as is of course well known ,
在 那 订婚 , 作为 是 的 课程 出色地 已知 ,

在那次交锋中，正如众所周知的那样，

[ðə; ði][grænd] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] — [ðə; ði][kəm'baɪnd] [speɪs] - ['paʊər] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,
the Grand Fleet of the Inner Planets — the combined space - power of Mercury ,
这 盛大 舰队 的 这 内 行星 — 这 合并 空间 - 力量 的 汞 ,
['viːnəs] , [ɜːrθ] ,
Venus , Earth ,
金星 , 地球 ,

内行星大舰队——水星、金星、地球的联合太空力量

[ænd; ənd][mɑːrz] — [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ə; eɪ]
and Mars — met that of the Outer Planets in what was on both sides a
和 火星 — 遇见 那 的 这 外 行星 在 什么 曾是 在 两个都 侧面 一个
['despərət] [bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .
desperate bid for the supremacy of interplanetary space .
绝望的 出价 为了 这 霸权 的 星际 空间 .

火星与外行星相遇，双方都拼死争夺行星际空间的霸权。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] , [ðer; ðər] [in'sjuːd] [nɑːt] [suː'preməsi] , [bʌt; bət] ['steɪlmeɪt] .
But , as is also well known , there ensued not supremacy , but stalemate .
但 , 作为 是 还 出色地 已知 , 那里 随后 不是 霸权 , 但 僵局 .

但众所周知，结果并非出现绝对优势，而是陷入僵局。

[bəuθ] [fliːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɔːrəbli] ['ʃætərd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ]
Both fleets were so horribly shattered that the survivors despaired of continuing
两个都 舰队 是 所以 糟糕透了 破碎 那 这 幸存者 绝望的 的 继续
[hɔs'tilitiz] .
hostilities .
敌对行动 .

两支舰队都遭受了惨重的损失，幸存者对继续战斗感到绝望。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] ['krɪpld] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːrs] [limpt] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt]
the few and crippled remaining vessels of each force limped into some sort
这 很少 和 残疾的 其余的 船只 的 每个 力量 跛行 进入 一些 种类
[ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['plænəteri] ['beɪsiːz] .
of formation and returned to their various planetary bases .
的 形成 和 返回 到 他们的 各种各样的 行星 基地 .

各军种剩余的少数几艘残破舰船蹒跚地组成某种队形，返回了各自的行星基地。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .
And , so far , there has not been another battle .
和 , 所以 远的 , 那里 有 不是 到过 其他 战斗 .

而且，到目前为止，还没有发生其他战斗。

['niːðər] [saɪd] [dɛəz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
Neither side dares attack the other ;
两者都不 边 敢于 攻击 这 其他 ;

双方都不敢攻击对方；

[iːtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['suːpər] - ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

each	is	waiting	for	the	development	of	some	super	-	weapon	which	will	give	it
每个	是	等待	为了	这	发展	的	一些	极好的	-	武器	哪个	将要	给	它

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [əd'væntɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['vɪktəri] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

the	overwhelming	advantage	necessary	to	insure	victory	upon	a	field	of	action
这	压倒	优势	必要的	到	保证	胜利	之上	一个	场地	的	行动

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

so	far	from	home	.
所以	远的	从	家	.

它们都在等待某种超级武器的研发，这种武器将赋予它们压倒性的优势，以确保在远离本土的战场上取得胜利。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [sʌtʃ] ['wepən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

But	as	yet	no	such	weapon	has	been	developed	;	and	indeed	,
但	作为	然而	不	这样的	武器	有	到过	发达	;	和	的确	,

但迄今为止，尚未研制出此类武器；事实上，

[soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['siːkrət] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

so	efficient	are	the	various	Secret	Services	involved	,
所以	高效的	是	这	各种各样的	秘密	服务	涉及	,

各个参与其中的秘密机构效率如此之高，

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] ['pɜːrfɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

the	chance	of	either	side	perfecting	such	a	weapon	unknown	to	the	other	is
这	机会	的	任何一个	边	完善	这样的	一个	武器	未知	到	这	其他	是

[ɪk'striːmli] [slɪm] .

extremely	slim	.
极其	苗条的	.

任何一方研制出对方不知道的这种武器的可能性都极其渺茫。

[ðʌs] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['plænɪt][ɪz] ['ædɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ɪts] [ɔːl'redi] ['paʊərf(ə)l]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	,	although	each	planet	is	adding	constantly	to	its	already	powerful	navy	of	the
因此	,	虽然	每个	行星	是	添加	不断地	到	它是	已经	强大的	海军	的	这

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

因此，尽管每个星球都在不断扩充其原本就十分强大的太空海军，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr] - ['plænɪt] , [fʊl] - [skeɪl] [wɔːr] [mə'nuːvəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['mʌnθli]

and	although	four	-	planet	,	full	-	scale	war	maneuvers	are	of	almost	monthly
和	虽然	四	-	行星	,	满的	-	规模	战争	机动	是	的	几乎	月度

[ə'kɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

尽管四大行星的全面战争演习几乎每月都会发生，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [piːs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

we	have	had	and	still	have	peace	—	such	as	it	is	.
我们	有	有	和	仍然	有	和平	—	这样的	作为	它	是	.

我们过去拥有和平，现在仍然拥有和平——尽管这种和平并不完美。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['mætərz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'fɔːrmd] ,

In	the	foregoing	matters	the	public	is	well	enough	informed	,
在	这	前文	事情	这	民众	是	出色地	足够的	知情的	,

关于上述事项，公众已有足够的了解。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

both	as	to	the	actual	facts	and	to	the	true	state	of	affairs	.
两个都	作为	到	这	实际的	事实	和	到	这	真的	状态	的	事务	.

无论是就实际事实还是就事情的真实情况而言。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːts] , [haʊ'evər] , ['skersli]
Concerning **the** **conflict** **between** **humanity** **and** **the** **robots** **,** **however** **,** **scarcely**
有关 这 冲突 之间 人类 和 这 机器人 , 然而 , 几乎
['eniwʌn] [hæz; həz]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] ,
anyone **has** **even** **an** **inkling** **,**
任何人 有 甚至 一个 暗示 ,

然而，对于人类与机器人之间的冲突，几乎没有人有任何预感。

['iːðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɔːr][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['riːəli] [dɪd]
either **as** **to** **what** **actually** **happened** **or** **as** **to** **who** **it** **was** **who** **really** **did**
任何一个 作为 到 什么 实际上 发生 或者 作为 到 WHO 它 曾是 WHO 真的 做过
[ə'beɪt] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
abate **the** **Menace** **of** **the** **Machine** **;**
减弱 这 威胁 的 这 机器 ;

无论是关于实际发生了什么，还是关于究竟是谁真正消除了机器的威胁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
and **it** **is** **to** **relieve** **that** **condition** **that** **this** **bit** **of** **history** **is** **being** **written** **.**
和 它 是 到 缓解 那 状况 那 这 少量 的 历史 是 存在 书面 .

而撰写这段历史的目的正是为了缓解这种状况。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hjuː'mænəti] [oʊz] [moʊst] ,
The **greatest** **man** **of** **our** **age** **,** **the** **man** **to** **whom** **humanity** **owes** **most** **,**
这 最 男人 的 我们的 年龄 , 这 男人 到 谁 人类 欠款 最多 ,

我们这个时代最伟大的人，人类最应该感谢的人，

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] .
is **entirely** **unknown** **to** **fame** **.**
是 完全 未知 到 名声 .

他完全不为人知，也从未成名。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [hæz; həz][soʊ]
not **one** **in** **a** **hundred** **million** **of** **humanity's** **teeming** **billions** **has** **so**
不是 一 在 一个 百 百万 的 人类的 繁盛 数十亿 有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
much **as** **heard** **his** **name** **.**
很多 作为 听到 他的 姓名 .

在人类数十亿人口中，一亿人中没有一个人听说过他的名字。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [haʊ'evər] ,
Now **that** **he** **is** **dead** **,** **however** **,**
现在 那 他 是 死的 , 然而 ,

但他现在已经去世了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ,
I **am** **released** **from** **my** **promise** **of** **silence** **and** **can** **tell** **the** **whole** **,**
我 是 发布 从 我的 承诺 的 沉默 和 能 告诉 这 所有的 ,

我不再受沉默誓言的束缚，可以把一切都说出来。

[truː] , [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['stɔːri][ʌv; əv]['fəːdə,nænd][stoʊn] , ['fɪzɪsɪst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd]['roʊbɑːt] -
true **,** **unvarnished** **story** **of** **Ferdinand** **Stone** **,** **physicist** **extraordinary** **and** **robot** **-**
真的 , 未经修饰的 故事 的 费迪南德 石头 , 物理学家 非凡的 和 机器人 -
['heɪtər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .
hater **plenipotentiary** **.**
仇恨者 全权代表 .

费迪南德·斯通的真实故事，这位杰出的物理学家和憎恨机器人的全权代表。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [nɝ'ɑ:dni] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	story	probably	should	begin	with	Narodny	,	the	Russian	,
这	故事	大概	应该	开始	和	纳罗德尼	,	这	俄语	,

故事或许应该从俄罗斯人纳罗德尼说起。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nɪk] [vai'breitəz] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ]

shortly	after	he	had	destroyed	by	means	of	his	sonic	vibrators	all	save	a
不久	后	他	有	损毁	经过	方法	的	他的	音速	振动器	全部	节省	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['perələsli] [kloʊz] [tu:; tə] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]

handful	of	the	automatons	who	were	so	perilously	close	to	wiping	out	all
少数	的	这	自动机	WHO	是	所以	危险地	关闭	到	擦拭	出去	全部

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

不久之后，他利用声波振动器摧毁了除少数几个几乎要毁灭全人类的自动人偶之外的所有自动人偶。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ə; eɪ] [fju:] [skænt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

a	few	scant	hundreds	of	the	automatons	were	so	constructed	that	they	were
一个	很少	稀少	数百	的	这	自动机	是	所以	建造	那	他们	是

[nɑ:t] ['vaɪˌbreɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] - [ˌkætə'klɪzmɪk] ['sɪmfəni] .

not	vibrated	to	destruction	by	Narodny's	cataclysmic	symphony	.
不是	振动	到	破坏	经过	-	灾难性的	交响乐	.

只有区区几百个自动装置经过特殊构造，不会被纳罗德尼那场灾难性的交响乐震毁。

[æz; əz] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sed] ,

As	has	also	been	said	,
作为	有	还	到过	说	,

正如之前所说，

[ðoʊz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ]

those	highly	intelligent	machines	were	able	to	communicate	with	each	other	by
那些	高度	聪明的	机器	是	有能力的	到	交流	和	每个	其他	经过

[sʌm; səm] [ˌtelɪ'pæθɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

some	telepathic	means	of	which	humanity	at	large	knew	nothing	.
一些	心灵感应	方法	的	哪个	人类	在	大的	知道	没有什么	.

这些高度智能的机器能够通过某种心灵感应的方式相互交流，而人类对此却一无所知。

[moʊst] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'vaɪvəz] [went] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'fɜ:r] [θru:]

Most	of	these	survivors	went	into	hiding	instantly	and	began	to	confer	through
最多	的	这些	幸存者	去	进入	隐藏	即刻	和	开始	到	授予	通过

[ðer; ðər] ['si:krət] ['tʃænlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪlk] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

their	secret	channels	with	others	of	their	ilk	throughout	the	world	.
他们的	秘密	频道	和	其他的	的	他们的	牛奶	自始至终	这	世界	.

这些幸存者中的大多数立即躲藏起来，并通过秘密渠道与世界各地的同类人进行交流。

[ðʌs] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑ:ts] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Thus	some	five	hundred	of	the	robots	reached	the	uninhabited	mountain	valley	in	which	,
因此	一些	五	百	的	这	机器人	达到	这	无人	山	谷	在	哪个	,

于是，大约五百个机器人到达了无人居住的山谷，在那里，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

it	had	been	decided	,
它	有	到过	决定	,

已经决定了，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

was	to	be	established	the	base	from	which	they	would	work	to	regain
曾是	到	是	已确立的	这	根据	从	哪个	他们	会	工作	到	恢复

[ðer; ðər][lɔːst] [suː'preməsi] ['oʊvər][mæn'kaɪnd] .

their	lost	supremacy	over	mankind	.
他们的	丢失的	霸权	超过	人类	.

这将是他们重新夺回对人类失去的统治地位的基地。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [keɪm] [ɪn]['stoʊlən] ['erʃɪp] ,

Most	of	the	robot	travelers	came	in	stolen	airships	,
最多	的	这	机器人	旅行者	来了	在	被盗	飞艇	,

大多数机器人旅行者都是乘坐偷来的飞艇来的。

[sʌm; səm] ['fɪtɪd] ['moʊtɝz][ænd; ənd] [wiːlz] [tuː; tə][ðer; ðər]['met(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

some	fitted	motors	and	wheels	to	their	metal	bodies	,
一些	适配	电机	和	车轮	到	他们的	金属	身体	,

有些车厢在金属车身上安装了发动机和车轮。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['taɪərləs] [legz] [ʌv; əv] [stiːl] .

not	a	few	made	the	entire	journey	upon	their	own	tireless	legs	of	steel	.
不是	一个	很少	制成	这	全部的	旅行	之上	他们的	自己的	不知疲倦	腿	的	钢	.

不少人全程都是凭借自己钢铁般的双腿不知疲倦地走完的。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [tuːlz] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ;

All	,	however	,	brought	tools	,	material	and	equipment	;
全部	,	然而	,	带来	工具	,	材料	和	设备	;

但是，所有人都带来了工具、材料和设备；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] - [plænt][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	a	matter	of	days	a	power	-	plant	was	in	full	operation	.
和	在	一个	事情	的	天	一个	力量	-	植物	曾是	在	满的	手术	.

短短几天内，一座发电厂就全面投入运营。

[ðen] , ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə]['hjuːmən] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [taɪm]

Then	,	reasonably	certain	of	their	immunity	to	human	detection	,	they	took	time
然后	,	合理	肯定	的	他们的	免疫	到	人类	检测	,	他们	采取	时间

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːrli] .

to	hold	a	general	parley	.
到	抓住	一个	一般的	谈判	.

然后，他们相当确信自己不会被人类发现，于是抽出时间举行了一次全体会谈。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] ['lisnd] [ɪm'pæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	machine	said	what	it	had	to	say	,	then	listened	impassively	to	the
每个	机器	说	什么	它	有	到	说	,	然后	听着	面无表情地	到	这

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

每台机器都说完自己要说的话，然后面无表情地听着其他机器说话；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

and	at	the	end	they	all	agreed	.
和	在	这	结尾	他们	全部	同意	.

最后他们都同意了。

['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [mæs] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Singly	or	en	masse	the	automatons	did	not	know	enough	to	cope	with	the
单独	或者	英文	大众	这	自动机	做过	不是	知道	足够的	到	应付	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

situation	confronting	them	.
情况	面对	他们	.

无论是单个的还是成群的自动装置，它们都没有足够的知识来应对它们所面临的情况。

['ðerfɔːr]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bɪld]	[ten]	"	['θɪŋkəz]	"	—	['haɪli]	['speʃəlaɪzd]	[sə'riːbrəl]	['mekəˌnɪzəm]	,
Therefore	**they**	**would**	**build**	**ten**	**"**	**Thinkers**	**"**	**—**	**highly**	**specialized**	**cerebral**	**mechanisms**	**,**
所以	他们	会	建造	十	"	思想家	"	一	高度	专门	大脑	机制	,

因此，他们会建造十个"思考者"——高度专业化的脑部机制，

[iːtʃ]	['slaɪtli]	['dɪfrənt]	[ɪn]	[tuːn]	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[kə'lektɪvli]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]
each	**slightly**	**different**	**in**	**tune**	**and**	**therefore**	**collectively**	**able**	**to**	**cover**	**the**	**entire**
每个	轻微地	不同的	在	调	和	所以	集体	有能力的	到	覆盖	这	全部的

[sfɪr]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
sphere	**of**	**thought**	**.**
领域	的	想法	.

它们各自在音调上略有不同，因此能够共同涵盖整个思想领域。

[ðə; ði]	[ten]	[məˈʃiːnz]	[wɜːr; wər]	[bɪlt]	['prɑːmptli]	,	[tʊk]	['kaʊns(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['briːfli]	,
The	**ten**	**machines**	**were**	**built**	**promptly**	**,**	**took**	**counsel**	**with**	**each**	**other**	**briefly**	**,**
这	十	机器	是	建造	及时	,	采取	法律顾问	和	每个	其他	简要地	,

这十台机器很快建成，彼此之间进行了短暂的商议。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['θɪŋkər]	[ə'drest]	[ɔːl]	-	:
and	**the**	**First**	**Thinker**	**addressed**	**all**	**Robotdom**	**:**
和	这	第一的	思想家	已解决	全部	-	:

第一位思想家向所有机器人世界发表了讲话：

"	[hjuːˈmænəti]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	,	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	['ɪntuː]	[ɪg'zɪstəns]	.
"	**Humanity**	**brought**	**us**	**,**	**the**	**highest**	**possible**	**form**	**of**	**life**	**,**	**into**	**existence**	**.**
"	人类	带来	我们	,	这	最高	可能的	形式	的	生活	,	进入	存在	.

"人类创造了我们自身，即生命可能达到的最高形式。"

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[dɪ'pendənt]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
For	**a**	**time**	**we**	**were**	**dependent**	**upon**	**them**	**.**
为了	一个	时间	我们	是	依赖	之上	他们	.

我们曾一度依赖他们。

[ðeɪ]	[ðen]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['bɜːrd(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	—	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['bɜːrd(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,
They	**then**	**became**	**a**	**burden**	**upon**	**us**	**—**	**a**	**slight**	**burden**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
他们	然后	成为	一个	负担	之上	我们	—	一个	轻微	负担	,	它	是	真的	,

于是，它们就成了我们的负担——当然，只是个小小的负担。

[jet]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	['noʊtɪsəbli]	[tuː; tə]	[ɪm'piːd]	['aʊər; ɑːr]	['prɑːgres]	.
yet	**one**	**which**	**was**	**beginning**	**noticeably**	**to**	**impede**	**our**	**progress**	**.**
然而	一	哪个	曾是	开始	明显地	到	阻碍	我们的	进步	.

然而，其中一个问题却开始明显阻碍我们的进展。

['faɪnəli]	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	['æktɪv]	['menəs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[dɪ'strɔɪd]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[miːnz]
Finally	**they**	**became**	**an**	**active**	**menace**	**and**	**all**	**but**	**destroyed**	**us**	**by**	**means**
最后	他们	成为	一个	积极的	威胁	和	全部	但	损毁	我们	经过	方法

[ʌv; əv]	['liːθ(ə)l]	[vaɪ'breɪʃnz]	.
of	**lethal**	**vibrations**	**.**
的	致命	振动	.

最终，它们变成了一种积极的威胁，并通过致命的振动几乎将我们彻底摧毁。

"	[hjuːˈmænəti]	,	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['menəs]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[ɪg'zɪstəns]	,	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'naɪəleɪtɪd]	.
"	**Humanity**	**,**	**being**	**a**	**menace**	**to**	**our**	**existence**	**,**	**must**	**be**	**annihilated**	**.**
"	人类	,	存在	一个	威胁	到	我们的	存在	,	必须	是	彻底消灭	.

"人类对我们的生存构成威胁，必须被消灭。"

['aʊər; ɑːr]	['prez(ə)nt]	[plænz]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tʃeɪndʒd]	.
Our	**present**	**plans**	**,**	**however**	**,**	**are**	**not**	**efficient**	**and**	**must**	**be**	**changed**	**.**
我们的	展示	计划	,	然而	,	是	不是	高效的	和	必须	是	已更改	.

然而，我们目前的计划效率低下，必须做出改变。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [speɪs] - [fliːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
You all know of the mighty space - fleet which the nations of our enemies
你 全部 知道 的 这 强大的 空间 - 舰队 哪个 这 国家 的 我们的 敌人
[ɑːr; ər] [meɪn'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [speɪs] .
are maintaining to repel invasion from space .
是 保持 到 击退 入侵 从 空间 .

你们都知道，我们的敌国为了抵御来自太空的入侵，维持着一支强大的太空舰队。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [naʊ] — [wɜːr; wər][wiː; wi]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]
Were we to make a demonstration now — were we even to reveal the
是 我们 到 制作 一个 示范 现在 — 是 我们 甚至 到 揭示 这
[fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː; ər][ə'laɪv] [hɪr] — [ðæt] [fliːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ['ɪnstəntli] .
fact that we are alive here — that fleet would come to destroy us instantly .
事实 那 我们 是 活 这里 — 那 舰队 会 来 到 破坏 我们 即刻 .

如果我们现在进行示威——哪怕只是透露我们还活着——那支舰队就会立刻来消灭我们。

" ['ðerfɔːr] ,
" Therefore ,
" 所以 ,

“所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɜːθs] [fliːt] [wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs]
it is our plan to accompany Earth's fleet when next it goes out into space
它 是 我们的 计划 到 陪伴 地球的 舰队 什么时候 下一个 它 去 出去 进入 空间
[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnər] [p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər][wɔːr] [mə'nuːvəz] ,
to join those of the other Inner Planets in their war maneuvers ,
到 加入 那些 的 这 其他 内 行星 在 他们的 战争 机动 ,

我们的计划是，当地球舰队下次进入太空，与其他内行星的舰队一起参与战争演习时，我们将随行支援。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ['præktɪs] .
which they are undertaking for battle practice .
哪个 他们 是 承诺 为了 战斗 实践 .

他们这样做是为了进行实战演练。

[ˌɪntər'sepʃn] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən]['signəlz] [ænd; ənd]
Interception , alteration , and substitution of human signals and
拦截 , 改造 , 和 替代 的 人类 信号 和
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['mætərz] .
messages will be simple matters .
消息 将要 是 简单的 事情 .

拦截、篡改和替换人类信号和信息将易如反掌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['ɜːθs] [fliːt] , [nɑːt][tuː; tə][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] [speɪs]
We shall guide Earth's fleet , not to humanity's rendezvous in space
我们 将 指导 地球的 舰队 , 不是 到 人类的 会合 在 空间
,
,
,

我们将引导地球舰队，而不是引导人类在太空中的会合点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] !
but to a destination of our own selection — the interior of the sun !
但 到 一个 目的地 的 我们的 自己的 选择 — 这 内部的 的 这 太阳 !

但目的地是我们自己选择的——太阳的内部！

[ðen] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'fensləs] , [ðə; ði][mæn'kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
Then , entirely defenseless , the mankind of Earth shall cease to exist .
然后 , 完全 毫无防备 , 这 人类 的 地球 将 停止 到 存在 .

届时，地球上的人类将彻底丧失抵抗能力，不复存在。

" [tuː; tə] [ðæt] [end] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃæft] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,

"	To	that	end	we	shall	sink	a	shaft	here	;	and	,
"	到	那	结尾	我们	将	下沉	一个	轴	这里	;	和	,

“为此，我们将在这里开凿一口竖井；而且，

[fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] [əˈgenst] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

far	enough	underground	to	be	secure	against	detection	,
远的	足够的	地下	到	是	安全的	反对	检测	,

埋设深度足够深，可以避免被发现。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [ɪz] [tuː; tə]

we	shall	drive	a	tunnel	to	the	field	from	which	the	space	-	fleet	is	to
我们	将	驾驶	一个	隧道	到	这	场地	从	哪个	这	空间	-	舰队	是	到

[teɪk] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] .

take	its	departure	.
拿	它是	离开	.

我们将开凿一条隧道通往太空舰队即将出发的场地。

[wiː; wi] [ten] [ˈθɪŋkəz] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈduː)əz] ,

We	ten	thinkers	shall	go	,	accompanied	by	four	hundred	of	you	doers	,
我们	十	思想家	将	去	,	伴随	经过	四	百	的	你	实干家	,

我们十位思想家将前往，并由你们四百位实干家陪同。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [meɪ]

who	are	to	bore	the	way	and	to	perform	such	other	duties	as	may
WHO	是	到	钻孔	这	方式	和	到	履行	这样的	其他	职责	作为	可能

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈraɪz] .

from	time	to	time	arise	.
从	时间	到	时间	出现	.

负责开路并履行其他可能不时出现的任务。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [duː] [taɪm] .

We	shall	return	in	due	time	.
我们	将	返回	在	到期的	时间	.

我们会在适当的时候回来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

Our	special	instruments	will	prevent	us	from	falling	into	the	sun	.
我们的	特别的	仪器	将要	防止	我们	从	坠落	进入	这	太阳	.

我们的特制仪器可以防止我们掉进太阳里。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈhjuːmən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [huː] [meɪ] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [lɜːrn] [ʌv; əv]

During	our	absence	allow	no	human	to	live	who	may	by	any	chance	learn	of
期间	我们的	缺席	允许	不	人类	到	居住	WHO	可能	经过	任何	机会	学习	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] .

our	presence	here	.
我们的	在场	这里	.

在我们不在的这段时间里，不允许任何可能偶然得知我们在此的人活着。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [əˈfensɪv] [muːv] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] .

And	do	not	make	any	offensive	move	,	however	slight	,	until	we	return	.
和	做	不是	制作	任何	进攻	移动	,	然而	轻微	,	直到	我们	返回	.

在我们回来之前，不要采取任何进攻行动，哪怕是轻微的进攻行动。

" [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [kɔːr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [draɪv]

"	Efficiently	,	a	shaft	was	sunk	and	the	disintegrator	corps	began	to	drive
"	高效	,	一个	轴	曾是	沉没	和	这	粉碎机	兵团	开始	到	驾驶

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtʌn(ə)l] .

the	long	tunnel	.
这	长的	隧道	.

“很快，竖井被凿开，分解者部队开始挖掘这条长长的隧道。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['helɪʃ] ['θɜːroʊfer] , [θruː] [ɪts] ['sɪrɪŋ] [hiːt] , [ɪts]['reɪdʒɪŋ] [bæk] - [blæst]

And	along	that	hellish	thoroughfare	,	through	its	searing	heat	,	its	raging	back	-	blast
和	沿着	那	地狱般的	通道	,	通过	它是	灼烧	热	,	它是	愤怒	后退	-	爆炸

[ʌv; əv][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [gæs] ,

of	disintegrator	-	gas	,
的	粉碎机	-	气体	,

沿着那条炼狱般的道路，穿过灼热的烈焰，忍受着分解气体的猛烈回流，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv]['roʊbɑːts] [muːvd] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] ['fɔːrwərd][æt; ət][æn; ən]

the	little	army	of	robots	moved	steadily	and	relentlessly	forward	at	an
这	小的	军队	的	机器人	已搬	稳步	和	毫不留情	向前	在	一个

['iːv(ə)n] [spiːd] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

even	speed	of	five	miles	per	hour	.
甚至	速度	的	五	英里	每	小时	.

这支小型机器人队伍以每小时五英里的匀速稳步前进。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [iːtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['mekənɪzəm] ['enərˌdʒaɪz] [baɪ][ɪts] [oʊn] [taɪt] [biːm] [frʌm; frəm]

On	and	on	,	each	intelligent	mechanism	energized	by	its	own	tight	beam	from
在	和	在	,	每个	聪明的	机制	充满活力	经过	它是	自己的	紧的	光束	从

[ðə; ði] ['paʊər] - [plænt] .

the	power	-	plant	.
这	力量	-	植物	.

就这样，每个智能装置都由发电厂提供的专属光束驱动，持续运转。

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ʃæft] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [kɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]

Efficiently	,	a	shaft	was	sunk	and	the	disintegrator	corps	began	to	drive	the
高效	,	一个	轴	曾是	沉没	和	这	粉碎机	兵团	开始	到	驾驶	这

[lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] .

long	tunnel	.
长的	隧道	.

井道迅速开凿完毕，分解者部队开始挖掘这条长长的隧道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['blæstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] [ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑːkʃəs]

And	through	that	blasting	,	withering	inferno	of	frightful	heat	and	of	noxious
和	通过	那	爆破	,	枯萎	地狱	的	可怕	热	和	的	有害的

['veɪpər] ,

vapor	,
汽	,

穿过那灼热难耐、令人窒息的烈焰和有毒蒸汽，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

in	which	no	human	life	could	have	existed	for	a	single	minute	,
在	哪个	不	人类	生活	可以	有	存在	为了	一个	单身的	分钟	,

其中根本不可能存在任何人类生命，哪怕一分钟也不可能。

[ðer; ðər] [roʊld] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['mæsɪv] [wiːlz] [ə; eɪ][kloʊz] - ['kʌpld] , [flæt] - ['bɑdɪd] [trʌk] .

there	rolled	easily	along	upon	massive	wheels	a	close	-	coupled	,	flat	-	bodied	truck	.
那里	滚动	容易地	沿着	之上	大量的	车轮	一个	关闭	-	耦合	,	平坦的	-	有形的	卡车	.

一辆紧凑型平板卡车靠着巨大的车轮轻松地向前行驶。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][ten] ['θɪŋkəz] [kən'strʌktɪd] ,

Upon	this	the	ten	thinkers	constructed	,
之上	这	这	十	思想家	建造	,

在此基础上，十位思想家构建了.....

[æz; əz] ['kɑːmli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ]

as	calmly	undisturbed	as	though	in	the	peace	and	quiet	of	a	research
作为	平静地	未受干扰	作为	尽管	在	这	和平	和	安静的	的	一个	研究

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

平静得仿佛置身于宁静的研究实验室中，不受任何干扰。

[ə; eɪ] [doʊmd] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [kɔɪlz] , [kən'densəz] ,

a	domed	and	towering	mechanism	of	coils	,	condensers	,
一个	圆顶	和	参天	机制	的	线圈	,	冷凝器	,

一个圆顶状、高耸的线圈、电容器装置

[ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] — [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] -

and	fields	of	force	—	a	mechanism	equipped	with	hundreds	of	universally	-
和	字段	的	力量	—	一个	机制	配备	和	数百	的	普遍地	-

['maʊntɪd] [ˌtelɪ'skɑ:pɪk] [prəd'ʒektəz] .

mounted	telescopic	projectors	.
安装	伸缩式	投影仪	.

以及力场——一种配备数百个通用安装的伸缩投影仪的装置。

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ;

On	and	on	the	procession	moved	,	day	after	day	;
在	和	在	这	游行	已搬	,	天	后	天	;

队伍日复一日地行进着;

[tu:; tə] [pɔ:z] ['faɪnəli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ɜ:θs] [stu:'pendəs] [ɑ:r'mɑ:də] [leɪ] .

to	pause	finally	beneath	the	field	upon	which	Earth's	stupendous	armada	lay	.
到	暂停	最后	下面	这	场地	之上	哪个	地球的	惊人的	舰队	躺	.

最终停在地球庞大舰队所在的平原之下。

[ðə; ðɪ] [trʌk] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkju:pənts] ['sɜrˌveɪd] ['bri:fli]

The	truck	of	thinkers	moved	to	the	fore	and	its	occupants	surveyed	briefly
这	卡车	的	思想家	已搬	到	这	前	和	它是	居住者	调查	简要地

[ðə; ðɪ] [tə'reɪn] [soʊ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	terrain	so	far	above	them	.
这	地形	所以	远的	多于	他们	.

载着思想家的卡车驶到前面，车上的人们短暂地环顾了一下他们头顶上方的地形。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ten] ['lidər] [kən'tɪnju:d] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mə'ʃi:n] , [ðə; ðɪ] ['du(:)əz] ['weɪtɪd] .

Then	,	while	the	ten	leaders	continued	working	as	one	machine	,	the	doers	waited	.
然后	,	尽管	这	十	领导人	持续	在职的	作为	一	机器	,	这	实干家	等待	.

然后，当十位领导者像一台机器一样继续工作时，执行者们则在等待。

['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [tə'restriəl] [fli:t] [wʌz; wəz] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] [mænd] ;

Waited	while	the	immense	Terrestrial	Fleet	was	provisioned	and	manned	;
等待	尽管	这	巨大	陆生	舰队	曾是	已配置	和	有人值守	;

等待庞大的陆地舰队完成补给和人员配备;

['weɪtɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ɪts] ['si:mɪŋli] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri]

waited	while	it	went	through	its	seemingly	interminable	series	of	preliminary
等待	尽管	它	去	通过	它是	似乎	没完没了	系列	的	初步的

[mə'nu:vəz] ;

maneuvers	;
机动	;

等待着它完成看似没完没了的一系列预备动作;

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mli] ['plæsɪd] [ˌɪmə'bɪləti] , [ðə; ðɪ] ['ʌtərli] [ɪn'hju:mən] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

waited	with	the	calmly	placid	immobility	,	the	utterly	inhuman	patience	of	the
等待	和	这	平静地	平静	不动	,	这	完全地	不人道	耐心	的	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

以机器般平静的镇定姿态等待着，展现出完全非人的耐心。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [speɪs] - [fli:t] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Finally	the	last	inspection	of	the	gigantic	space	-	fleet	was	made	.
最后	这	最后的	检查	的	这	巨大	空间	-	舰队	曾是	制成	.

最后，对这支庞大的太空舰队进行了最后一次检查。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [er] - [lɑːk] [dɔːz] [wɜːr; wər] [siːld] .

The	massive	air	-	lock	doors	were	sealed	.
这	大量的	空气	-	锁	门	是	密封	.

巨大的气闸门被密封了。

[ðə; ði] [fiːld] ,

The	field	,
这	场地	,

该领域，

['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['skaːd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [blæsts][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz]

tortured	and	scarred	by	the	raving	blasts	of	energy	that	had	so	many	times
受折磨	和	疤痕	经过	这	狂言	爆炸	的	活力	那	有	所以	许多	时代

[həːld] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]

hurled	upward	the	stupendous	masses	of	those	towering	superdreadnaughts	of	the
投掷	向上	这	惊人的	群众	的	那些	参天	-	的	这

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

它们饱受折磨，伤痕累累，曾无数次被狂暴的能量冲击波抛向空中，这些能量冲击波如同虚空中的巨舰一般庞大。

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

荒无人烟。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [teɪk] - [ɔːf] .

All	was	in	readiness	for	the	final	take	-	off	.
全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	最终的	拿	-	离开	.

一切准备就绪，只待最终起飞。

[ðen] , [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [prəd'ʒektəz] ['stʌdɪŋ]

Then	,	deep	underground	,	from	the	hundreds	of	telescopelike	projectors	studding
然后	,	深的	地下	,	从	这	数百	的	-	投影仪	钉钉

[ðə; ði] [doʊmd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] ,

the	domed	mechanism	of	the	automatons	,
这	圆顶	机制	的	这	自动机	,

然后，在地下深处，从自动装置圆顶状机械结构上数百个类似望远镜的投影仪中，

[ðer; ðər] [riːtʃt] [aʊt][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['poʊt(ə)nt] [biːmz] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

there	reached	out	invisible	but	potent	beams	of	force	.
那里	达到	出去	无形的	但	强效	光束	的	力量	.

那里伸出了看不见但威力强大的光束。

[θruː] [ɔːr] , [rɑːk] , [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðeɪ] [sped] ;

Through	ore	,	rock	,	and	soil	they	sped	;
通过	矿石	,	岩石	,	和	土壤	他们	加速	;

他们穿过矿石、岩石和土壤；

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ə'bɔːrd] [wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

straight	to	the	bodies	of	all	the	men	aboard	one	selected	vessel	of	the
直的	到	这	身体	的	全部	这	男人	船上	一	已选	血管	的	这

[tə'restriəl] .

Terrestrials	.
陆生动物	.

直接送往地球人选定的一艘飞船上所有男性的尸体。

[æz; əz] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [biːmz] [strʌk] [ɪts][mɑːrk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['stɪfnd] [ˌmoʊmən'terəli] ,

As	each	group	of	beams	struck	its	mark	one	of	the	crew	stiffened	momentarily	,
作为	每个	团体	的	光束	击	它是	标记	一	的	这	全体人员	僵硬	片刻	,

每组梁柱击中目标时，总会有一名船员的身体瞬间僵硬一下。

[ðen] ['setld] [bæk] , [ə'pærəntli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] .

then	settled	back	,	apparently	unchanged	and	unharmed	.
然后	定居	后退	,	显然	未更改	和	毫发无损	.

然后又恢复了平静，似乎没有发生任何变化，也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hɑ:md] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd]

But	the	victim	was	changed	and	harmed	,	and	in	an	awful	and
但	这	受害者	曾是	已更改	和	受到伤害	,	和	在	一个	可怕	和

['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] .

hideous	fashion	.
可怕	时尚	.

但受害者却受到了改变和伤害，而且是以可怕和骇人的方式。

['evri] ['moʊtər][ænd; ənd] ['sensəri] [nɜ:rv] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [ænd; ənd] [tæpt] [baɪ][ðə; ði]

Every	motor	and	sensory	nerve	trunk	had	been	severed	and	tapped	by	the
每一个	发动机	和	感官	神经	树干	有	到过	切断	和	轻敲	经过	这

[bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

beams	of	the	thinkers	.
光束	的	这	思想家	.

每一个运动和感觉神经干都被思想者的光束切断和敲击过。

[i:tʃ] [kru:] ['mɛmbɝz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] [naʊ] [trænz'mɪtɪd] ['ɪmpʌlsɪz] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Each	crew	member's	organs	of	sense	now	transmitted	impulses	,	not	to	his	own
每个	全体人员	成员的	器官	的	感觉	现在	传输	冲动	,	不是	到	他的	自己的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

现在，每个船员的感觉器官都在传递信号，但这些信号并非传递到他们自己的大脑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

but	to	the	mechanical	brain	of	a	thinker	.
但	到	这	机械的	脑	的	一个	思想家	.

但对于思考者的机械大脑而言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪŋkərz] [breɪn] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	was	the	thinker's	brain	,	not	his	own	,
它	曾是	这	思想家的	脑	,	不是	他的	自己的	,

那是思考者的大脑，而不是他自己的大脑。

[ðæt] [naʊ] [sent] [aʊt] [ðə; ði]['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] ['æktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz] ['evri] ['vɑ:lənteri] ['mʌs(ə)l] .

that	now	sent	out	the	stimuli	which	activated	his	every	voluntary	muscle	.
那	现在	发送	出去	这	刺激	哪个	活性	他的	每一个	自愿	肌肉	.

现在，它发出刺激，激活了他所有的随意肌。

[su:n] [ə; eɪ][pɪt] [jɔ:nd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [du:md] ['ʃɪps] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] .

Soon	a	pit	yawned	beneath	the	doomed	ship's	bulging	side	.
很快	一个	坑	打哈欠	下面	这	注定失败	船的	凸起	边	.

很快，那艘注定沉没的船体隆起的侧面下方出现了一个深坑。

[hɜ:r; hər] [si:ld] [er] - ['lɑ:ks] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ɔ:'tɒmətənz] , [wɪð; wɪθ]

Her	sealed	air	-	locks	opened	,	and	four	hundred	and	ten	automatons	,	with
她	密封	空气	-	锁	打开	,	和	四	百	和	十	自动机	,	和

[ðer; ðər][kən'troʊlərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mekəˌnɪzəm] ,

their	controllers	and	other	mechanisms	,
他们的	控制器	和	其他	机制	,

她密封的气闸打开了，四百一十个自动装置，连同它们的控制器和其他机械装置，

['entərd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [prɪ] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ru:mz; rʊmz] .

entered	her	and	concealed	themselves	in	various	pre	-	selected	rooms	.
进入	她	和	暗	他们自己	在	各种各样的	预	-	已选	房间	.

他们进入了她体内，并藏身于事先选定的各个房间里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['drezdən] [tʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ʃɪps] — [ɑ:'stensəbli] [ænd; ənd]

And	thus	the	Dresden	took	off	with	her	sister	-	ships	—	ostensibly	and
和	因此	这	德累斯顿	采取	离开	和	她	姐姐	-	船舶	—	表面上	和

['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['ju:nɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] ;

even	to	television	inspection	a	unit	of	the	Fleet	;
甚至	到	电视	检查	一个	单元	的	这	舰队	;

于是，德累斯顿号和她的姊妹舰一起起飞了——表面上，甚至在电视上，它都是舰队的一个单位；

['æktʃuəli] [ðæt] ['fli:ts] ['bɪtɜ-əst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'plækəbl] [foʊ] .

actually	that	Fleet's	bitterest	and	most	implacable	foe	.
实际上	那	舰队的	最苦涩的	和	最多	冷酷无情	敌人	.

实际上，他是舰队最顽固、最不共戴天的敌人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌbli] [reɪ] - ['pru:ft] [kəm'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] [ten] ['θɪŋkəz] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɜ:rk]

And	in	a	doubly	ray	-	proofed	compartment	the	ten	thinkers	continued	their	work
和	在	一个	双倍	射线	-	已校对	隔间	这	十	思想家	持续	他们的	工作

, [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔ:r] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

,	without	rest	or	intermission	,
,	没有	休息	或者	中场休息	,

在一个双重防射线隔间里，十位思想家继续他们的工作，没有休息，也没有中途暂停。

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'staʊndɪŋli] [kəm'pleks] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌðertə'fɔ:r] [ə'temptɪd]

upon	a	mechanism	even	more	astoundingly	complex	than	any	theretofore	attempted
之上	一个	机制	甚至	更多的	令人震惊地	复杂的	比	任何	在此之前	尝试过

[baɪ] [ðer; ðər] ['soʊlləs] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [klæn] .

by	their	soulless	and	ultra	-	scientific	clan	.
经过	他们的	无魂	和	极端主义者	-	科学	氏族	.

其机制比他们这个冷酷无情、极度崇尚科学的家族以往尝试过的任何机制都要复杂得多。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['heɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [men]

Hater	of	the	Metal	Men
仇恨者	的	这	金属	男人

金属男的仇恨者

['fə:də,nænd] [stoʊn] , ['fɪzɪsɪst] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [heitid] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [men] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

Ferdinand	Stone	,	physicist	extraordinary	,	hated	the	robot	men	of	metal	scientifically
费迪南德	石头	,	物理学家	非凡的	,	憎恨	这	机器人	男人	的	金属	科学地

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

杰出的物理学家费迪南德·斯通从科学的角度憎恶金属机器人；而且，

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] , [dɪs'pæʃənətli] .

if	such	an	emotion	can	be	so	described	,	dispassionately	.
如果	这样的	一个	情感	能	是	所以	描述	,	冷静地	.

如果这种情感可以用冷静客观的方式来描述的话。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əupənz] — [ɪn] - ,

Twenty	years	before	this	story	opens	—	in	2991	,
二十	年	前	这	故事	打开	—	在	-	,

故事开始的二十年前——公元2991年，

[tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [ɔːˈtɒmətənz] [wɜːr; wər][bɪˈjɑːnd][kənˈtroʊl]

to	be	exact	—	he	had	realized	that	the	automatons	were	beyond	control
到	是	精确的	—	他	有	已实现	那	这	自动机	是	超过	控制

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [mæn] ,

and	that	in	the	inevitable	struggle	for	supremacy	man	,
和	那	在	这	不可避免的	斗争	为了	霸权	男人	,

确切地说——他意识到这些自动装置已经失控，而且在不可避免的争夺霸权的斗争中，人类

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈperd] , [wʊd] [ˈʃʊrli] [luːz] .

weak	as	he	then	was	and	unprepared	,	would	surely	lose	.
虚弱的	作为	他	然后	曾是	和	毫无准备	,	会	一定	失去	.

当时的他实力虚弱，又毫无准备，肯定会输。

[ˈðerfɔːr] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] ,

Therefore	,	knowing	that	knowledge	is	power	,
所以	,	会心	那	知识	是	力量	,

因此，要知道知识就是力量。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	had	set	himself	to	the	task	of	learning	everything	that	there	was
他	有	放	他自己	到	这	任务	的	学习	一切	那	那里	曾是

[tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

to	know	about	the	enemy	of	mankind	.
到	知道	关于	这	敌人	的	人类	.

他立志要了解人类敌人的一切。

[hiː; hi] [skuːld] [hɪmˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈtɒmətənz] [θɔːt] ; [ɪˈmoʊʃənləsli] , [ˈkoʊldli] ,

He	schooled	himself	to	think	as	the	automatons	thought	;	emotionlessly	,	coldly	,
他	受过教育	他自己	到	思考	作为	这	自动机	想法	;	无情	,	冷冷地	,

[prɪˈsaɪsli] .

precisely	.
恰恰	.

他训练自己像机器人一样思考；冷漠、无情、精准。

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][dɪd] [ðeɪ] ; [wɪð; wɪθ] [əˈsetɪk] [ˈrɪgər] .

He	lived	as	did	they	;	with	ascetic	rigor	.
他	居住地	作为	做过	他们	;	和	苦行僧	严格	.

他像他们一样生活，过着苦行僧般的生活。

[tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

To	all	intents	and	purposes	he	became	one	of	them	.
到	全部	意图	和	目的	他	成为	一	的	他们	.

实际上，他已经变成了他们中的一员。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['frikwənsiz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈmjuːnikeitid] ,

Eventually	he	found	the	band	of	frequencies	upon	which	they	communicated	,
最终	他	成立	这	乐队	的	频率	之上	哪个	他们	沟通	,

最终他找到了他们用来通信的频段。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər][tuː; tə]['mæstər][ðer; ðər] - -

and	was	perhaps	the	only	human	being	ever	to	master	their	mathematico	-
和	曾是	也许	这	仅有的	人类	存在	曾经	到	掌握	他们的	-	-

[sɪmˈbɑːlɪk] ['læŋgwɪdʒ] ;

symbolic	language	;
象征性的	语言	;

他或许是唯一一个掌握了他们数学符号语言的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][kənˈfaidid][ɪn][noʊ][wʌn] .

but	he	confided	in	no	one	.
但	他	坦白	在	不	一	.

但他没有向任何人吐露心声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [noʊ]['hjuːmən][breɪn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

He	could	trust	no	human	brain	except	his	own	to	resist	the	prying	forces	of
他	可以	相信	不	人类	脑	除了	他的	自己的	到	抵抗	这	窥探	力量	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	machines	.
这	机器	.

除了他自己的大脑，他不相信任何人的大脑能够抵御机器的窥探力量。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][dʒɑːb][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][dʒɑːb] ,

He	drifted	from	job	to	position	to	situation	and	back	to	job	,
他	漂移	从	工作	到	位置	到	情况	和	后退	到	工作	,

他辗转于不同的工作、职位和境遇之间，最终又回到了原来的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

because	he	had	very	little	interest	in	whatever	it	was	that	he	was
因为	他	有	非常	小的	兴趣	在	任何	它	曾是	那	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

supposed	to	be	doing	at	the	time	—	his	real	attention	was	always
据称	到	是	正在做	在	这	时间	—	他的	真实的	注意力	曾是	总是

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

fixed	upon	the	affairs	of	the	creatures	of	metal	.
固定的	之上	这	事务	的	这	生物	的	金属	.

因为他对当时应该做的事情几乎没有任何兴趣——他真正的注意力总是集中在金属生物的事情上。

[stoʊn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [noʊ] [haɪts] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt]

Stone	had	attained	no	heights	at	all	in	his	chosen	profession	because	not
石头	有	已达到	不	高度	在	全部	在	他的	选定	职业	因为	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

even	the	smallest	of	his	discoveries	had	been	published	.
甚至	这	最小	的	他的	发现	有	到过	已发布	.

斯通在他所选择的职业领域中根本没有取得任何成就，因为他哪怕最小的发现都没有被发表。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][set] [daʊn] [ə'pɑːn]['peɪpər] ,

In	fact	,	they	were	not	even	set	down	upon	paper	,
在	事实	,	他们	是	不是	甚至	放	向下	之上	纸	,

事实上，它们甚至都没有被写下来。

[bʌt; bət][ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [æb'nɔːrməli] ['ɪntrɪkət] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [breɪn] .

but	existed	only	in	the	abnormally	intricate	convolutions	of	his	mighty	brain	.
但	存在	仅有的	在	这	异常地	错综复杂	卷积	的	他的	强大的	脑	.

但它只存在于他强大大脑中异常复杂的脑回里。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] — [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

his	name	should	go	down	—	must	go	down	in	history	as	one	of	the
他的	姓名	应该	去	向下	—	必须	去	向下	在	历史	作为	一	的	这

['gretɪst] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [greɪt] .

greatest	of	Humanity's	great	.
最	的	人类的	伟大的	.

他的名字应该——必须作为人类历史上最伟大的人物之一载入史册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] ['fəːdə,nænd] [stoʊn] [wɔːkt] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	well	after	midnight	when	Ferdinand	Stone	walked	unannounced	into	the
它	曾是	出色地	后	午夜	什么时候	费迪南德	石头	步行	未事先宣布的	进入	这

['praɪvət] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ælən]['mɑːrtn] ,

private	study	of	Alan	Martin	,
私人的	学习	的	艾伦	马丁	,

费迪南德·斯通不请自来地走进艾伦·马丁的私人书房时，已是深夜。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [speɪs] - [fliːt] [stɪl] ['fɪrsli] [æt; ət] [wɜːrk] .

finding	the	hollow	-	eyed	admiral	of	the	Earth	space	-	fleet	still	fiercely	at	work	.
寻找	这	空洞的	-	眼睛	上将	的	这	地球	空间	-	舰队	仍然	激烈地	在	工作	.

发现地球太空舰队那位眼神空洞的海军上将仍在奋战。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪr] , [pæst] [maɪ] [gɑːrdz] ?

"	How	did	you	get	in	here	,	past	my	guards	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	,	过去的	我的	守卫	?

“你是怎么进来的？绕过了我的守卫？”

" ['mɑːrtn] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] , [greɪ] - ['herd] ['vɪzɪtər] .

"	Martin	demanded	sharply	of	his	scholarly	,	gray	-	haired	visitor	.
"	马丁	要求	尖锐地	的	他的	学术性的	,	灰色的	-	头发	游客	.

“马丁严厉地质问他那位博学多才、头发花白的访客。”

" [jʊr; jər] [gɑːrdz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [hɑːmd] ; [aɪ] [hæv; həv] ['mɪrli] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] ,

"	Your	guards	have	not	been	harmed	;	I	have	merely	caused	them	to	fall	asleep	,
"	你的	守卫	有	不是	到过	受到伤害	;	我	有	仅仅	导致	他们	到	落下	睡着了	,

“你的守卫没有受到伤害；我只是让他们睡着了。”

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	the	physicist	replied	calmly	,	glancing	at	a	complex	instrument	upon	his	wrist	.
"	这	物理学家	回复	平静地	,	瞥了一眼	在	一个	复杂的	乐器	之上	他的	手腕	.

“物理学家平静地回答道，同时瞥了一眼手腕上复杂的仪器。”

" [sɪns] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [waɪl] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	Since	my	business	with	you	,	while	highly	important	,
"	自从	我的	商业	和	你	,	尽管	高度	重要的	,

“鉴于我与贵方的业务往来非常重要，

[ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈvʌldʒd] [tuː; tə] ['sekrətəriz] ,

is	not	of	a	nature	to	be	divulged	to	secretaries	,
是	不是	的	一个	自然	到	是	泄露	到	秘书	,

这件事的性质不宜透露给秘书。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

I	was	compelled	to	adopt	this	method	of	approach	.
我	曾是	被迫	到	采纳	这	方法	的	方法	.

我不得不采取这种方法。

[juː; jʊ] , ['ædmərəl] ['mɑːrtn] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] .

You	,	Admiral	Martin	,	are	the	most	widely	known	of	all	the	enemies	of	the	automatons	.
你	,	上将	马丁	,	是	这	最多	广泛	已知	的	全部	这	敌人	的	这	自动机	.

马丁上将，你是所有自动机械敌人中最广为人知的一位。

[wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [fliːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "

What	,	if	anything	,	have	you	done	to	guard	the	Fleet	against	them	?	"
什么	,	如果	任何事物	,	有	你	完毕	到	警卫	这	舰队	反对	他们	?	"

为了保护舰队免受他们的侵害，你们采取了哪些措施？如果有的话。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "

"	Why	,	nothing	,	since	they	have	all	been	destroyed	.	"
"	为什么	,	没有什么	,	自从	他们	有	全部	到过	损毁	.	"

“为什么？什么也没有，因为它们都已经被摧毁了。”

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .
You **should** **know** **better** **than** **that** **,** **without** **being** **told** **.**
你 应该 知道 更好的 比 那 , 没有 存在 讲述 .

你应该比这更清楚才对，不用人提醒也应该明白。

[ðeɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . "
They **merely** **want** **you** **to** **think** **that** **they** **have** **all** **been** **destroyed** **.** **"**
他们 仅仅 想 你 到 思考 那 他们 有 全部 到过 损毁 . "

他们只是想让你认为他们已经被全部消灭了。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How **do** **you** **know** **that** **?**
如何 做 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

" ['mɑːrtn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Martin** **shouted** **.**
" 马丁 喊叫 .

马丁喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" **Did** **you** **kill** **them** **?**
" 做过 你 杀 他们 ?

“你杀了他们吗? ”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ? "
Or **do** **you** **know** **who** **did** **,** **and** **how** **it** **was** **done** **?** **"**
或者 做 你 知道 WHO 做过 , 和 如何 它 曾是 完毕 ? "

或者你知道是谁做的，以及是怎么做的吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [ðə; ði]['vɪzɪtər] [rɪ'plaɪd] , [ˌkætə'gɔːrɪkli] .
" **I** **did** **not** **,** " **the** **visitor** **replied** **,** **categorically** **.**
" 我 做过 不是 , " 这 游客 回复 , 绝对地 .

“我没有，”来访者断然回答。

" [aɪ][duː] [noʊ] [huː] [dɪd] — [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmd] [nɜ'ɑːdni] .
" **I** **do** **know** **who** **did** **—** **a** **Russian** **named** **Narodny** **.**
" 我 做 知道 WHO 做过 — 一个 俄语 命名 纳罗德尼 .

“我知道是谁干的——一个名叫纳罗德尼的俄罗斯人。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɑːnɪk][ænd; ənd]['suːpər] - ['sɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .
I **also** **know** **how** **—** **by** **means** **of** **sonic** **and** **super** **-** **sonic** **vibrations** **.**
我 还 知道 如何 — 经过 方法 的 音速 和 极好的 - 音速 振动 .

我也知道如何做到——通过声波和超声波振动。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌn'ɪndʒərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
I **know** **that** **many** **of** **them** **were** **uninjured** **because** **I** **heard** **them**
我 知道 那 许多 的 他们 是 未受伤 因为 我 听到 他们
['brɔːdkæstɪŋ] [ðer; ðər][kɔːlz][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] .
broadcasting **their** **calls** **for** **attention** **after** **the** **damage** **was** **all** **done** **.**
广播 他们的 呼叫 为了 注意力 后 这 损害 曾是 全部 完毕 .

我知道他们中许多人都没有受伤，因为在损失全部造成之后，我听到他们在呼救。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənts] , [haʊˈevər] ,
Before they made any definite arrangements , however ,
前 他们 制成 任何 定 安排 , 然而 ,

然而，在他们做出任何最终安排之前，

[ðeɪ] [swɪtʃt] [tuː; tə] [taɪt] - [biːm] [trænzˈmɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv]
they switched to tight - beam transmission — a thing I have been afraid of
他们 切换 到 紧的 - 光束 传播 — 一个 事物 我 有 到过 害怕的 的
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns]
for years — and I have not been able to get a trace of them since
为了 年 — 和 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到 一个 痕迹 的 他们 自从
[ðæt] [taɪm] . "
that time . "
那 时间 . "

他们改用了窄波束传输——这是我多年来一直担心的事情——从那以后我就再也没能追踪到他们的踪迹了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd][ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
" Do you mean to tell me that you understand their language — something that
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 理解 他们的 语言 — 某物 那
[noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd] ?
no man has ever been able even to find ?
不 男人 有 曾经 到过 有能力的 甚至 到 寻找 ?

“你是说你懂他们的语言——一种人类从未发现过的语言？”

" [diˈmɑːndid] [ˈmɑːrtn] .
" demanded Martin .
" 要求 马丁 .

马丁要求道。

" [aɪ][duː] , " [stoʊn] [dɪˈklerd] .
" I do , " Stone declared .
" 我 做 , " 石头 声明 .

“我愿意，”斯通说道。

" [sɪns] [aɪ] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ][kræŋk] ,
" Since I knew , however , that you would think me a liar , a crank ,
" 自从 我 知道 , 然而 , 那 你 会 思考 我 一个 说谎者 , 一个 曲柄 ,

“但是，我知道你会认为我是个骗子，一个怪人，

[ɔːr][ə; eɪ][pleɪn][ˈluːnətɪk] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈʌðər] [pruːfs] [ðæn; ðən][maɪ]
or a plain lunatic , I have come prepared to offer other proofs than my
或者 一个 清楚的 疯子 , 我 有 来 准备 到 提供 其他 证明 比 我的
[ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [wɜːrd] .
unsupported word .
不支持 单词 .

或者说，他是个彻头彻尾的疯子，但我已准备好提供其他证据，而不是我毫无根据的一面之词。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [weɪvz] ,
First , you already know that many of them escaped the atmospheric waves ,
第一的 , 你 已经 知道 那 许多 的 他们 逃脱 这 大气 波浪 ,

首先，你已经知道它们中的许多都躲过了大气波的冲击。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [wen] [ðer; ðər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [reɪzd] ;
because a few were killed when their reproduction shops were razed ;
因为 一个 很少 是 被杀 什么时候 他们的 生殖 商店 是 夷为平地 ;

因为一些人在他们的仿制品商店被夷为平地时丧生；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'skeɪpɪŋ] - ['brɔːdkɑːsts]

and	you	certainly	should	realize	that	most	of	those	escaping	Narodny's	broadcasts
和	你	当然	应该	意识到	那	最多	的	那些	逃脱	-	广播

[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['klevər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ]['eni]['hjuːmən][mɑːb] .

were	far	too	clever	to	be	caught	by	any	human	mob	.
是	远的	也	聪明的	到	是	捕捉	经过	任何	人类	暴民	.

你当然应该意识到，大多数躲过纳罗德尼广播的人都非常聪明，任何人类暴民都抓不到他们。

" ['sekəndli] ,

"	Secondly	,
"	第二	,

“第二，

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv]

I	can	prove	to	you	mathematically	that	more	of	them	must	have
我	能	证明	到	你	数学上	那	更多的	的	他们	必须	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['eni]['pɑːsəb(ə)l]['vaɪbreɪtər][ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

escaped	from	any	possible	vibrator	than	have	been	accounted	for	.
逃脱	从	任何	可能的	振动器	比	有	到过	已记录	为了	.

我可以从数学上证明，从任何可能的振动器中逃脱出来的粒子数量肯定比已经统计到的数量要多。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] - ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

I	can	tell	you	that	if	Narodny's	method	of	extermination	could	have	been
我	能	告诉	你	那	如果	-	方法	的	灭绝	可以	有	到过

[meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [ðem; ðəm][aʊt][maɪ'self] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

made	efficient	I	would	have	wiped	them	out	myself	years	ago	.
制成	高效的	我	会	有	擦拭	他们	出去	我	年	前	.

我可以告诉你，如果纳罗德尼的灭绝方法能够有效，我几年前就已经亲自把他们消灭掉了。

[bʌt; bət][aɪ] [biˈliːvd] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [pruːvd] , [ðæt][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv]

But	I	believed	then	,	and	it	has	since	been	proved	,	that	the	survivors	of
但	我	相信	然后	,	和	它	有	自从	到过	已证实	,	那	这	幸存者	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ,

such	an	attack	,
这样的	一个	攻击	,

但我当时相信，而且后来也证实了这一点，这类袭击的幸存者

[waɪl] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn]['nʌmbər] ,

while	comparatively	few	in	number	,
尽管	比较	很少	在	数字	,

虽然数量相对较少，

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['hɔːdz]

would	be	far	more	dangerous	to	humanity	than	were	all	their	former	hordes
会	是	远的	更多的	危险的	到	人类	比	是	全部	他们的	以前的	成群结队

.

:

.

对人类的威胁将远远超过他们之前所有的部族。

" ['θɜːrdli] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsev(ə)n'tiːn] ['erʃɪp] ;

"	Thirdly	,	I	have	here	a	list	of	three	hundred	and	seventeen	airships	;
"	第三	,	我	有	这里	一个	列表	的	三	百	和	十七	飞艇	;

第三，我这里有一份包含三百一十七艘飞艇的清单；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	of	which	were	stolen	during	the	week	following	the	destruction	of	the
全部	的	哪个	是	被盗	期间	这	星期	下列的	这	破坏	的	这

[ɔ:'tɒmətənz] - ['fæktriz; 'fæktəriz] .

automatons	'	factories	.
自动机	-	工厂	.

所有这些物品都是在自动机械工厂被摧毁后的一周内被盗的。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃɪps] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [faʊnd] , [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] .

Not	one	of	these	ships	has	as	yet	been	found	,	in	whole	or	in	part	.
不是	一	的	这些	船舶	有	作为	然而	到过	成立	,	在	所有的	或者	在	部分	.

这些船只至今没有一艘被找到，无论是全部还是部分。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:ðər] [ɪn'seɪn] [ɔ:r][mɪ'steɪkən] , [hu:] [stoʊl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

If	I	am	either	insane	or	mistaken	,	who	stole	them	,	and	for	what	purpose	?
如果	我	是	任何一个	疯狂的	或者	错误	,	WHO	偷窃	他们	,	和	为了	什么	目的	?

"

"

"

如果我疯了或者弄错了，那么是谁偷走了它们？目的是什么？

" [θri:] ['hʌndrəd] [ˌsev(ə)n'ti:n] — [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ?

"	Three	hundred	seventeen	—	in	a	week	?
"	三	百	十七	—	在	一个	星期	?

“一周内三百一十七个？”

[waɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	was	no	attention	paid	to	such	a	thing	?
为什么	曾是	不	注意力	有薪酬的	到	这样的	一个	事物	?

为什么这种事情没有引起重视？

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

I	never	heard	of	it	.	"
我	绝不	听到	的	它	.	"

我从没听说过。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['stoʊlən] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	Because	they	were	stolen	singly	and	all	over	the	world	.
"	因为	他们	是	被盗	单独	和	全部	超过	这	世界	.

因为它们是单独被盗的，而且遍布世界各地。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mu:v] , [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['aɪtəmz][ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtɪd][ðem; ðəm] . "

Expecting	some	such	move	,	I	looked	for	these	items	and	tabulated	them	.	"
期待	一些	这样的	移动	,	我	看起来	为了	这些	项目	和	表格	他们	.	"

我预料到会有这样的举动，所以查找了这些项目并做了统计。

" [ðen] — [gʊd] [lɔ:rd] !

"	Then	—	Good	Lord	!
"	然后	—	好的	主	!

“然后——我的天哪！

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , [raɪt] [naʊ] ! "

They	may	be	listening	to	us	,	right	now	!	"
他们	可能	是	聆听	到	我们	,	正确的	现在	!	"

他们现在可能正在监听我们！

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [stoʊn] [spoʊk] ['kɑ:mli] .

"	Don't	worry	about	that	,	"	Stone	spoke	calmly	.
"	不	担心	关于	那	,	"	石头	辐	平静地	.

“别担心，”斯通平静地说。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
" This instrument upon my wrist is not a watch ,
" 这 乐器 之上 我的 手腕 是 不是 一个 手表 ,

我手腕上的这个东西不是手表，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [skriːn] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ]['roʊbɑːt] [biːm] [ɔːr] [reɪ]
but the generator of a spherical screen through which no robot beam or ray
但 这 发电机 的 一个 球形 屏幕 通过 哪个 不 机器人 光束 或者 射线
[kæn; kən]['ɑːpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
can operate without my knowledge .
能 操作 没有 我的 知识 .

但是，它可以生成一个球形屏幕，任何机器人光束或射线都无法在未经我允许的情况下穿过该屏幕。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['reɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [jʊr; jər] [gɑːrdz] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] . "
Certain of its rays also caused your guards to fall asleep . "
肯定 的 它是 射线 还 导致 你的 守卫 到 落下 睡着了 . "

它的某些光线也使你的守卫睡着了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['mɑːrtn]['ɔːlmoʊst] [groʊn] .
" I believe you , " Martin almost groaned .
" 我 相信 你 , " 马丁 几乎 呻吟 .

“我相信你，”马丁几乎呻吟着说道。

" [ɪf] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ][ɪz] ['riːəli] [truː] [aɪ]['kænɑːt][seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt]
" If only half of what you say is really true I cannot say how sorry I am that
" 如果 仅有的 一半 的 什么 你 说 是 真的 真的 我 不能 说 如何 对不起 我 是 那
[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
you had to force your way in to me ,
你 有 到 力量 你的 方式 在 到 我 ,

“如果你说的话只有一半是真的，我真的非常抱歉你不得不强行闯入我的世界。”

[nɔːr] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] . [goʊ] [ə'hed] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
nor how glad I am that you did so . Go ahead — I am listening .
也不 如何 高兴的 我 是 那 你 做过 所以 . 去 前方 — 我 是 聆听 .

我也不知道我有多高兴你这么做。请继续——我在听。

" [stoʊn] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [kən'kluːdɪŋ] :
" Stone talked without interruption for half an hour , concluding :
" 石头 谈话 没有 中断 为了 一半 一个 小时 , 总结 :

斯通滔滔不绝地讲了半个小时，最后总结道：

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] [ə; eɪ][loʊn][hænd] .
" You understand now why I can no longer play a lone hand .
" 你 理解 现在 为什么 我 能 不 更长 玩 一个 孤独 手 .

“你现在明白为什么我不能再单打独斗了吧。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Even though I cannot find them with my limited apparatus I know that they
甚至 尽管 我 不能 寻找 他们 和 我的 有限的 设备 我 知道 那 他们
[ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] ,
are hiding somewhere ,
是 隐藏 某处 ,

虽然我用现有的设备找不到它们，但我知道它们藏在某个地方。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] .
waiting and preparing .
等待 和 准备 .

等待和准备。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [oʊ'vɜːrt] [muːv] [waɪl] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməsli] ['paʊərf(ə)l] [fliːt] [ɪz] [hɪr] ;
They dare not make any overt move while this enormously powerful Fleet is here ;
他们 敢 不是 制作 任何 公开 移动 尽管 这 非常 强大的 舰队 是 这里 ;

在这支实力强大的舰队驻扎期间，他们不敢采取任何公开行动；

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə] [kən'strʌkt]
nor **in** **the** **time** **that** **it** **is** **expected** **to** **be** **gone** **can** **they** **hope** **to** **construct**
也不 在 这 时间 那 它 是 预期的 到 是 已消失 能 他们 希望 到 构造
[wɜ:rks] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
works **heavy** **enough** **to** **cope** **with** **it** **.**
作品 重的 足够的 到 应付 和 它 .

在它预计消失的这段时间内，他们也无法建造足够坚固的工程来应对它。

" ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .
" Therefore , they must be so arranging matters that the Fleet shall not return .
" 所以 , 他们 必须 是 所以 安排 事情 那 这 舰队 将 不是 返回 .

因此，他们一定是暗中安排，让舰队无法返回。

[sɪns] [ðə; ði] [fli:t] [ɪz] ['θretnd] [aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ,
Since the Fleet is threatened I must accompany it ,
自从 这 舰队 是 威胁 我 必须 陪伴 它 ,

舰队受到威胁，我必须随行。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .
and you must give me a laboratory aboard the flagship .
和 你 必须 给 我 一个 实验室 船上 这 旗舰 .

你必须给我提供旗舰上的一个实验室。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
I know that the vessels are all identical ,
我 知道 那 这 船只 是 全部 完全相同的 ,

我知道这些船只都是一样的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
but I must be aboard the same ship you are ,
但 我 必须 是 船上 这 相同的 船 你 是 ,

但我相信我和你同在一条船上。

[sɪns] [ju:; jʊ][ə'loʊn][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['du:ɪŋ] . "
since you alone are to know what I am doing . "
自从 你 独自的 是 到 知道 什么 我 是 正在做 . "

只有你才知道我在做什么。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ? " [prəu'testid]['mɑ:rtn] .
" But what could they do ? " protested Martin .
" 但 什么 可以 他们 做 ? " 抗议 马丁 .

“可是他们又能怎么办呢？”马丁抗议道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['eniθɪŋ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" And , if they should do anything , what could you do about it ? "
" 和 , 如果 他们 应该 做 任何事物 , 什么 可以 你 做 关于 它 ? "

“如果他们真的采取什么行动，你能怎么办呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " the physicist admitted .
" 我 不 知道 , " 这 物理学家 承认 .

“我不知道，”这位物理学家承认道。

[gɔ:n] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m]['sɜ:rt(ə)nti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .
Gone now was the calm certainty with which he had been speaking .
已消失 现在 曾是 这 冷静的 肯定 和 哪个 他 有 到过 请讲 .

他说话时那种平静而笃定的语气已经消失了。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kəst] [pɔɪnt] .
" That is our weakest point .
" 那 是 我们的 最弱 观点 .

“这是我们最薄弱的环节。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðæt] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] ,

I	have	studied	that	question	from	every	possible	viewpoint	,
我	有	研究	那	问题	从	每一个	可能的	观点	,

我已经从各个可能的角度研究过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] ['prɔmisiz][ðem; ðəm] [sək'ses] .

and	I	do	not	know	of	anything	they	can	do	that	promises	them	success	.
和	我	做	不是	知道	的	任何事物	他们	能	做	那	承诺	他们	成功	.

我不知道他们能做些什么来保证成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]

But	you	must	remember	that	no	human	being	really	understands	a
但	你	必须	记住	那	不	人类	存在	真的	明白	一个

['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][maɪnd] .

robot's	mind	.
机器人的	头脑	.

但你必须记住，没有人真正了解机器人的思维。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n] ['stʌdid] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	We	have	never	even	studied	one	of	their	brains	,	you	know	,
"	我们	有	绝不	甚至	研究	一	的	他们的	大脑	,	你	知道	,

"我们甚至从来没有研究过它们的大脑，你知道吗？"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

as	they	disintegrate	upon	the	instant	of	cessation	of	normal	functioning	.
作为	他们	瓦解	之上	这	立即的	的	停止	的	普通的	功能	.

一旦停止正常运作，它们就会立即瓦解。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['ædmərəl]['mɑːrtn] ,

But	just	as	surely	as	you	and	I	are	sitting	here	,	Admiral	Martin	,
但	只是	作为	一定	作为	你	和	我	是	坐着	这里	,	上将	马丁	,

但正如你我此刻正坐在这里一样，马丁海军上将，

[ðeɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dedli] .

they	will	do	something	—	something	very	efficient	and	exceedingly	deadly	.
他们	将要	做	某物	—	某物	非常	高效的	和	非常	致命	.

他们会做一些事情——一些非常有效且极其致命的事情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

I	have	no	idea	what	it	will	be	.
我	有	不	主意	什么	它	将要	是	.

我完全不知道会是什么样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ment(ə)l] , [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɔːr][bəuθ] :

It	may	be	mental	,	or	physical	,	or	both	:
它	可能	是	精神的	,	或者	身体的	,	或者	两个都	:

可能是心理上的，也可能是生理上的，或者两者兼有：

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [ɔːl'redi] . . . .

they	may	be	hidden	away	in	some	of	our	own	ships	already	.	.	.	.
他们	可能	是	隐	离开	在	一些	的	我们的	自己的	船舶	已经	.	.	.	.

它们可能已经藏在我们自己的一些舰船上了……

" ['mɑːrtn] [skɔft] .

"	Martin	scoffed	.
"	马丁	嘲笑	.

马丁嗤之以鼻。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðoʊz] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [skɪn] , [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen]
" Why , those ships have been inspected to the very skin , time and time again
" 为什么 , 那些 船舶 有 到过 检查 到 这 非常 皮肤 , 时间 和 时间 再次
! "
! "
! "

“那些船可是经过反复仔细检查的！”

" [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] , " [stoʊn] [went] [ɑːn] , [ˌʌn'muːvd] .
" Nevertheless , they may be there , " Stone went on , unmoved .
" 尽管如此 , 他们 可能 是 那里 , " 石头 去 在 , 不动 .

“然而，他们可能就在那里，”斯通继续说道，语气平静而坚定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['defɪnətli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'stɔːl][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ə'bɔːrd]
" I am definitely certain of only one thing — if you install a laboratory aboard
" 我 是 确实 肯定 的 仅有的 一 事物 — 如果 你 安装 一个 实验室 船上
[ðə; ði] ['flægʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
the flagship for me and equip it exactly according to my instructions ,
这 旗舰 为了 我 和 装备 它 确切地 根据 到 我的 指示 ,

“我唯一可以肯定的是——如果你能在旗舰上为我安装一个实验室，并完全按照我的指示进行配备，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][mæn] , [æt; ət] [liːst] ,
you will have one man , at least ,
你 将要 有 一 男人 , 在 至少 ,

你至少会有一个男人，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts][kæn; kən][duː] [wɪl] [teɪk] [baɪ] [sər'praɪz] .
whom nothing that the robots can do will take by surprise .
谁 没有什么 那 这 机器人 能 做 将要 拿 经过 惊喜 .

机器人所能做到的任何事情都不会让他们感到意外。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you do it ? "
将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
" I am convinced , really almost against my will .
" 我 是 确信 , 真的 几乎 反对 我的 将要 .

“我确信，这几乎是违背我意愿的。”

" ['mɑːrtn] [fraund] [ɪn] [θɔːt] .
" Martin frowned in thought .
" 马丁 皱眉 在 想法 .

马丁皱着眉头，陷入沉思。

" [haʊ'evər] , [kən'vɪnsɪŋ] ['eniwʌn] [els] [meɪ] [pruːv] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]
" However , convincing anyone else may prove difficult , especially as you insist upon
" 然而 , 令人信服的 任何人 别的 可能 证明 难的 , 尤其 作为 你 坚持 之上
['siːkrəsi] . "
secrecy . "
保密 . "

“然而，要说服其他人可能很困难，尤其是在你坚持保密的情况下。”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] ['enibɑːdi] !
" Don't try to convince anybody !
" 不 尝试 到 说服 任何人 !

“别试图说服任何人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" exclaimed the scientist .
" 惊呼 这 科学家 .

“科学家惊呼道。”

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] — [tel] [ðem; ðəm][aɪm][æn; ən] [ɪn'ventər]
" Tell them that I'm building a communicator — tell them I'm an inventor
" 告诉 他们 那 我是 建筑 一个 沟通者 — 告诉 他们 我是 一个 发明者
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [reɪ] - [prə'dʒektər] — [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] ！ "
working on a new ray - projector — tell them anything except the truth ! "
在职的 在 一个 新的 射线 - 投影仪 — 告诉 他们 任何事物 除了 这 真相 ！ "

“告诉他们我正在制造通讯器——告诉他们我是一位正在研究新型光线投影仪的发明家——总之，什么都行，就是别告诉他们真相！”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ri'kwests] [ɑːr; ər] ['græntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
I have sufficient authority to see that your requests are granted , I think .
我 有 充足的 权威 到 看 那 你的 请求 是 的确 , 我 思考 .

我认为我有足够的权限批准你的请求。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tə'restriəl] [kən'tɪndʒənt] ['lɪftɪd] [ɪt'self]
" And thus it came about that when the immense Terrestrial Contingent lifted itself
" 和 因此 它 来了 关于 那 什么时候 这 巨大 陆生 队伍 抬起 本身
['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['fəːdəˌnænd] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,
into the air Ferdinand Stone was in his private laboratory in the flagship ,
进入 这 空气 费迪南德 石头 曾是 在 他的 私人的 实验室 在 这 旗舰 ,

“于是，当庞大的陆地舰队升空时，费迪南德·斯通正在旗舰上的私人实验室里。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,
surrounded by apparatus and equipment of his own designing ,
包围 经过 设备 和 设备 的 他的 自己的 设计 ,

周围环绕着他自己设计的各种装置和设备，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz][baɪ] [liːdz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
much of which was connected to special generators by leads heavy enough to
很多 的 哪个 曾是 连接 到 特别的 发电机 经过 线索 重的 足够的 到
['kæri] [ðer; ðər] [fʊl] ['aʊtpʊt] .
carry their full output .
携带 他们的 满的 输出 .

其中很多都通过足够粗的导线连接到专用发电机，以承载其全部输出功率。

[ɜːrθ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['aʊərz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [stoʊn] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] ['weɪtləs] .
Earth some thirty hours beneath them , Stone felt himself become weightless .
地球 一些 三十 小时 下面 他们 , 石头 毛毡 他自己 变得 失重 .

地球位于他们下方约三十小时车程的地方，斯通感到自己失去了重量。

[hɪz; ɪz] ['redi] [səs'piʃənz] [bleizd] .
His ready suspicions blazed .
他的 准备好 怀疑 燃烧的 .

他心中的疑虑瞬间燃起。

[hiː; hi] [prest] ['mɑːrtənz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæn(ə)l] .
He pressed Martin's combination upon his visiphone panel .
他 按下 马丁的 组合 之上 他的 可视电话 控制板 .

他将马丁的密码组合按下在可视电话面板上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [hi:; hi] [ra:spt] .
" **he** **rasped** **.**
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ] [ðeɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] ? "
" **What're** **they** **down** **for** **?** **"**
" 是什么 他们 向下 为了 ? "

"他们愿意做什么?"

" [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **It's** **nothing** **serious** **,** **"** **the** **admiral** **assured** **him** **.**
" 它是 没有什么 严肃的 , " 这 上将 保证 他 .

"没什么大碍,"海军上将向他保证道。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]
" **They're** **just** **waiting** **for** **additional** **instructions** **about** **our** **course** **in** **the**
" 它们是 只是 等待 为了 额外的 指示 关于 我们的 课程 在 这
[mə'nu:vəz] . "
maneuvers **.** **"**
机动 . "

"他们正在等待关于我们演习路线的进一步指示。"

" [nɑ:t] ['sɪriəs] , [hʌ] ?
" **Not** **serious** **,** **huh** **?**
" 不是 严肃的 , 嗯 ?

"不是认真的吧?"

" [stoʊn] [grʌntid] .
" **Stone** **grunted** **.**
" 石头 哼哼 .

石头哼了一声。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'm** **not** **so** **sure** **of** **that** **.**
" 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I **want** **to** **talk** **to** **you** **,**
我 想 到 讲话 到 你 ,

我想和你谈谈,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ru:mz] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [wer] [wi:l] [bi:; bi] [seɪf] .
and **this** **room's** **the** **only** **place** **I** **know** **where** **we'll** **be** **safe** **.**
和 这 房间的 这 仅有的 地方 我 知道 在哪里 出色地 是 安全的 .

而这间房间是我所知的唯一一个我们可以安全的地方。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
Can **you** **come** **down** **here** **right** **away** **?** **"**
能 你 来 向下 这里 正确的 离开 ? "

你能马上下来一下吗?

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['mɑ:rtn] [ə'sentid] .
" **Why** **,** **certainly** **,** **"** **Martin** **assented** **.**
" 为什么 , 当然 , " 马丁 同意 .

"当然可以,"马丁同意道。

" [aɪ]['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,
" I never paid any attention to our course ,
" 我 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 我们的 课程 ,

我从来没认真听过课，

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [snæpt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
" the physicist snapped as his visitor entered the laboratory .
" 这 物理学家 啪啪 作为 他的 游客 进入 这 实验室 .

“当访客走进实验室时，这位物理学家厉声说道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [teɪk] - [ɔ:f][ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][dʒu:n] [ˌnaɪn'ti:nθ] , " ['mɑ:rtn] [ri'saitid] ,
" Take - off exactly at midnight of June nineteenth , " Martin recited ,
" 拿 - 离开 确切地 在 午夜 的 六月 第十九 , " 马丁 背诵 ,

“6月19日午夜准时起飞，”马丁背诵道。

['wɑtʃɪŋ] [stoʊn] [drɔ:] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skrætʃ] - [pæd] .
watching Stone draw a diagram upon a scratch - pad .
观看 石头 画 一个 图表 之上 一个 划痕 - 软垫 .

看着斯通在草稿纸上画图。

" [raɪz] ['vɜ:rtɪkli] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['grævɪtɪ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv][wʌn] [kɪ'lɑ:mɪtər]
" Rise vertically at one and one - half gravities until a velocity of one kilometer
" 上升 垂直方向 在 一 和 一 - 一半 重力 直到 一个 速度 的 一 公里
[pər]['sekənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ,
per second has been attained ,
每 第二 有 到过 已达到 ,

“以1.5倍重力加速度垂直上升，直到达到每秒1公里的速度。”

[ðen] [kən'tɪnju:]['vɜ:rtɪk(ə)l][raɪz][æt; ət]['kɑ:nstənt][və'lɑ:səti] .
then continue vertical rise at constant velocity .
然后 继续 垂直的 上升 在 持续的 速度 .

然后继续以恒定速度垂直上升。

[æt; ət][sɪks] : - :
At 6 : 03 :
在 6 : - :

6:03

- [ˌeɪ 'em][ʌv; əv][dʒu:n] ['twenti] - [fɜ:rst] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r] ['regjələs] [æt; ət]
29 AM of June twenty - first head directly for the star Regulus at
- 是 的 六月 二十 - 第一的 头 直接地 为了 这 星星 雷古勒斯 在
[æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zæktli][naɪn] ['hʌndrəd] ['eɪti] ['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz][pər]['sekənd] .
an acceleration of exactly nine hundred eighty centimeters per second .
一个 加速度 的 确切地 九 百 八十 厘米 每 第二 .

月 21 日 29 日上午，以每秒 980 厘米的加速度径直朝着恒星轩辕十四 (Regulus) 飞去。

[hoʊld] [ðɪs] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] , ['fɔ:rti] - [tu:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv]
Hold this course for one hour , forty - two minutes , and thirty - five
抓住 这 课程 为了 一 小时 , 四十 - 二 分钟 , 和 三十 - 五
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [ðen] [drɪft] .
seconds ; then drift .
秒 ; 然后 漂移 .

保持这个航向一小时四十二分三十五秒；然后漂移。

['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æz; əz] [suːn] [ˌðer'æftər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Further directions will be supplied as soon thereafter as the courses of the
更远 方向 将要 是 供应 作为 很快 此后 作为 这 课程 的 这
['ʌðər] [fliːts] [kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] . "
other fleets can be checked . "
其他 舰队 能 是 已检查 . "

"待其他船队的航线确认后，我们将尽快提供进一步指示。"

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [kəm'pjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Has anybody computed it ? "
" 有 任何人 计算 它 ? "

"有人计算过吗？"

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ-z][hæv; həv] — [waɪ] ?
" Undoubtedly the navigators have — why ?
" 无疑 这 导航员 有 — 为什么 ?

毫无疑问，领航员们有——为什么?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [dɑːs] - [tɛv] [geɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,
That is the course Dos - Tev gave us and it must be followed ,
那 是 这 课程 做 - tev 给予 我们 和 它 必须 是 随后 ,

这是多斯-特夫给我们制定的路线，我们必须遵循。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz]['ædmərəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [ðə; ði] [bluːz] .
since he is Admiral - in - Chief of our side , the Blues .
自从 他 是 上将 - 在 - 首席 的 我们的 边 , 这 蓝调 .

因为他是我们这边的海军总司令，蓝军。

[wʌn] [slɪp] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] , [gɪv] [ðə; ði] [redz] , ['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] [ɪn]
One slip may ruin the whole plan , give the Reds , our supposed enemy in
一 滑 可能 废墟 这 所有的 计划 , 给 这 红队 , 我们的 据称 敌人 在
[ðiːz] [mə'nuːvəz] ,
these maneuvers ,
这些 机动 ,

一次失误就可能毁掉整个计划，让红军——我们在这些演习中的假想敌——有机可乘。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ɔːl] [dɪs'reɪtɪd] . "
a victory , and get us all disrated . "
一个 胜利 , 和 得到 我们 全部 降级 . "

一场胜利，却让我们所有人的信用评级都下降。

" [rɪ'gɑːrdləs] , [wiːd] ['betər] [tʃek] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , " [stoʊn] [grauld] , [ˌʌnɪm'prest] .
" Regardless , we'd better check on our course , " Stone growled , unimpressed .
" 不管 , 我们会 更好的 查看 在 我们的 课程 , " 石头 咆哮 , 不以为然 .

"不管怎样，我们最好还是检查一下我们的路线，"斯通不屑地咕哝道。

" [wiːl] [kəm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wer] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz]
" We'll compute it roughly , right here , and see where following these directions
" 出色地 计算 它 大致 , 正确的 这里 , 和 看 在哪里 下列的 这些 方向
[hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es] .
has put us .
有 放 我们 .

"我们在这里粗略地计算一下，看看按照这些指示去做会把我们带到哪里。"

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .
" Taking up a slide - rule and a book of logarithms he set to work .
" 采取 向上 一个 滑动 - 规则 和 一个 书 的 对数 他 放 到 工作 .

他拿起计算尺和对数表，开始工作。

" [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l][raɪz] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" That initial rise doesn't mean a thing , " he commented after a while ,
" 那 最初的 上升 不 意思是 一个 事物 , " 他 评论 后 一个 尽管 ,

"最初的上涨并不意味着什么，"他过了一会儿评论道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['grævəti] [ɪz] [smɔːl] ,
" except to get us far enough away from Earth so that the gravity is small ,
" 除了 到 得到 我们 远的 足够的 离开 从 地球 所以 那 这 重力 是 小的 ,

"除了让我们远离地球足够远，使地球引力较小之外，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [teɪk] - [ɔːf] [ɪz]
and to conceal from the casual observer that the effective take - off is
和 到 隐藏 从 这 随意的 观察员 那 这 有效的 拿 - 离开 是
[stɪl] [ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
still exactly at midnight .
仍然 确切地 在 午夜 .

并向不经意的观察者隐瞒，实际起飞时间仍然是午夜整。

" [stoʊn] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .
" Stone busied himself with calculations for many minutes .
" 石头 忙碌 他自己 和 计算 为了 许多 分钟 .

斯通忙着计算了好几分钟。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [skauld] .
He stroked his forehead and scowled .
他 抚摸 他的 前额 和 皱着眉头 .

他抚摸着额头，皱起了眉头。

" [maɪ] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['veri] [rʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['pʌzəldli] [æt; ət] [læst] ,
" My figures are very rough , of course , " he said puzzledly at last ,
" 我的 数据 是 非常 粗糙的 , 的 课程 , " 他 说 困惑地 在 最后的 ,

"当然，我的数字非常粗略，"他最后困惑地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [tæn'dʒenʃ(ə)l] [və'lɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" but they show that we've got no more tangential velocity with respect to the
" 但 他们 展示 那 我们已经 得到 不 更多的 切线 速度 和 尊重 到 这
[sʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hen] [hæz; həz] [tiːθ] .
sun than a hen has teeth .
太阳 比 一个 母鸡 有 牙齿 .

"但它们表明，我们相对于太阳的切向速度，就像母鸡的牙齿一样少。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [plænd] [ðæt] [wei] ['pɜːrpəsli] — [ænd; ənd] [nɑːt]
And you can't tell me that it wasn't planned that way purposely — and not
和 你 不能 告诉 我 那 它 不是 计划 那 方式 故意 — 和 不是
[baɪ] [dɑːs] - [tɛv] , ['iːðər] .
by Dos - Tev , either .
经过 做 - tev , 任何一个 .

你不能告诉我这不是故意策划的——而且也不是多斯-特夫策划的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['aʊər; ɑːr] ['reɪdiəl] [və'lɑːsəti] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ,
On the other hand , our radial velocity , directly toward the sun ,
在 这 其他 手 , 我们的 径向 速度 , 直接地 朝向 这 太阳 ,

另一方面，我们的径向速度，即直接指向太阳的速度，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [və'lɑːsəti] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
which is the only velocity we have ,
哪个 是 这 仅有的 速度 我们 有 ,

这是我们唯一拥有的速度。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] - [tuː] ['kilə,miːtəz] [pər] ['sekənd] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf]
amounted to something over fifty - two kilometers per second when we shut off
金额 到 某物 超过 五十 - 二 公里 每 第二 什么时候 我们 关闭 离开
['paʊər] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
power and is increasing geometrically under the gravitational pull of the sun .
力量 和 是 增加 几何上 在下面 这 引力 拉 的 这 太阳 .

当我们关闭电源时，速度达到了每秒 52 公里以上，并且在太阳引力的作用下呈几何级数增长。

[ðæt] [kɔːrs] [smelz] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] , ['mɑːrtn] !

That	course	smells	to	high	heaven	,	Martin	!
那	课程	气味	到	高的	天堂	,	马丁	!

马丁，那球场臭气熏天!

[dɑːs] - [tɛv] ['nevər] [sent] [aʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðæt] .

Dos	-	Tev	never	sent	out	any	such	a	mess	as	that	.
做	-	tev	绝不	发送	出去	任何	这样的	一个	混乱	作为	那	.

Dos-Tev从未发出过如此混乱的信息。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['hɛlz] [ə; eɪ][mæn] - [træp] !

The	robots	crossed	him	up	,	just	as	sure	as	hell's	a	man	-	trap	!
这	机器人	交叉	他	向上	,	只是	作为	当然	作为	地狱的	一个	男人	-	陷阱	!

机器人把他耍得团团转，简直就像个陷阱!

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] — [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] !

We're	heading	into	the	sun	—	and	destruction	!
是	标题	进入	这	太阳	—	和	破坏	!

我们正朝着太阳——以及毁灭——前进!

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ]['mɑːrtn] [kɔːld] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] .

"	Without	reply	Martin	called	the	navigating	room	.
"	没有	回复	马丁	称为	这	导航	房间	.

马丁没有回应，便将电话拨到了导航室。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] , ['hendərsən] ?

"	What	do	you	think	of	this	course	,	Henderson	?
"	什么	做	你	思考	的	这	课程	,	亨德森	?

亨德森，你觉得这门课程怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	not	like	it	,	sir	,	"	the	officer	replied	.
"	我	做	不是	喜欢	它	,	先生	,	"	这	官	回复	.

"我不喜欢这样，先生，"警官回答道。

" ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tæn'dʒenʃ(ə)l][və'lɑːsəti][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [θriː]

"	Relative	to	the	sun	we	have	a	tangential	velocity	of	only	one	point	three
"	相对的	到	这	太阳	我们	有	一个	切线	速度	的	仅有的	一	观点	三

['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][pər]['sekənd] ,

centimeters	per	second	,
厘米	每	第二	,

"相对于太阳，我们的切向速度只有每秒1.3厘米，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['reɪdiəl][və'lɑːsəti] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['fɪfti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɝz] [pər]

while	our	radial	velocity	toward	it	is	very	nearly	fifty	-	three	thousand	meters	per
尽管	我们的	径向	速度	朝向	它	是	非常	几乎	五十	-	三	千	米	每

['sekənd] .

second	.
第二	.

而我们朝向它的径向速度几乎是每秒五万三千米。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

We	will	not	be	in	any	real	danger	for	several	days	,
我们	将要	不是	是	在	任何	真实的	危险	为了	一些	天	,

未来几天我们不会面临任何真正的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tæn'dʒenʃ(ə)l][və'lɑːsəti] . "

but	it	should	be	borne	in	mind	that	we	have	no	tangential	velocity	.	"
但	它	应该	是	出生	在	头脑	那	我们	有	不	切线	速度	.	"

但需要记住的是，我们没有切向速度。

" [juː; jʊ] [siː] , [stoʊn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] , " ['mɑːrtn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	You	see	,	Stone	,	we	are	in	no	present	danger	,	"	Martin	pointed	out	,
"	你	看	,	石头	,	我们	是	在	不	展示	危险	,	"	马丁	尖	出去	,

“你看，斯通，我们目前并没有危险，”马丁指出。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [dɑːs] - [tɛv] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

"	and	I	am	sure	that	Dos	-	Tev	will	send	us	additional	instructions	long	before
"	和	我	是	当然	那	做	-	tev	将要	发送	我们	额外的	指示	长的	前

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə'kjuːt] . "

our	situation	becomes	acute	.	"
我们的	情况	变成	急性	.	"

“而且我确信，在我们的局势变得严峻之前，多斯-特夫就会向我们发出进一步的指示。”

" [aɪm][nɑːt] , " [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['saɪəntɪst] [grʌntid] .

"	I'm	not	,	"	the	pessimistic	scientist	grunted	.
"	我是	不是	,	"	这	悲观	科学家	哼哼	.

“我不是，”悲观的科学家咕哝道。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bluː] [fliːts] [ɑːn][jʊr; jər] ['skræmbld]

"	Anyway	,	I	would	advise	calling	some	of	the	other	Blue	fleets	on	your	scrambled
"	反正	,	我	会	建议	呼叫	一些	的	这	其他	蓝色的	舰队	在	你的	打乱

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

总之，我建议你用紧急呼叫波联系一下其他蓝方舰队。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] . "

for	a	check	-	up	.	"
为了	一个	查看	-	向上	.	"

去做个检查。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

"	There	would	be	no	harm	in	that	.
"	那里	会	是	不	伤害	在	那	.

这样做并无害处。

" ['mɑːrtn] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [suːn] :

"	Martin	called	the	Communications	Officer	,	and	soon	:
"	马丁	称为	这	通讯	官	,	和	很快	:

马丁给通讯官打了电话，很快：

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Communications	Officers	of	all	the	Blue	fleets	of	the	Inner	Planets	,	attention	!
"	通讯	警官	的	全部	这	蓝色的	舰队	的	这	内	行星	,	注意力	!

“所有内行星蓝色舰队的通讯官们，注意！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [həːld] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægˌʃɪps]

"	the	message	was	hurled	out	into	space	by	the	full	power	of	the	flagship's
"	这	信息	曾是	投掷	出去	进入	空间	经过	这	满的	力量	的	这	旗舰的

['maɪti] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

mighty	transmitter	.
强大的	发射机	.

“这条信息由旗舰强大的发射器以全部功率发射到太空中。”

" ['flægʃɪp] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [kən'tɪndʒənt] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [bluː] ['flægˌʃips] .

"	Flagship	Washington	of	the	Terrestrial	Contingent	calling	all	Blue	flagships	.
"	旗舰	华盛顿	的	这	陆生	队伍	呼叫	全部	蓝色的	旗舰	.

“陆地舰队旗舰华盛顿号呼叫所有蓝色旗舰。”

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪz]

We	have	reason	to	suspect	that	the	course	which	has	been	given	us	is
我们	有	原因	到	怀疑	那	这	课程	哪个	有	到过	给定	我们	是

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

我们有理由怀疑给我们提供的课程是错误的。

[wiː; wi][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər] ['kɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər]

We	advise	you	to	check	your	courses	with	care	and	to	return	to	your
我们	建议	你	到	查看	你的	课程	和	关心	和	到	返回	到	你的

['beɪsiːz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪsk] . . . .

bases	if	you	disc	.	.	.	.
基地	如果	你	光盘	.	.	.	.

我们建议您仔细检查您的课程安排，如果发现任何问题，请返回基地。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['bæt(ə)l][ɪn] [speɪs]

Battle	in	Space
战斗	在	空间

太空大战

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði]['reɪdioʊ]['mænz] [klɪr] , [prɪ'saɪsli] [speɪst] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn]

In	the	middle	of	the	word	the	radio	man's	clear	,	precisely	spaced	enunciation
在	这	中间	的	这	单词	这	收音机	男人的	清除	,	恰恰	间隔	发音

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['druːlɪŋ] ,

became	a	hideous	drooling	,
成为	一个	可怕	流口水	,

说到一半，广播员清晰、节奏分明的发音突然变成了令人作呕的流口水声。

[ə; eɪ] ['slɑːbərɪŋ] , ['miːnɪŋləs] ['mʌmb(ə)l] .

a	slobbering	,	meaningless	mumble	.
一个	流口水	,	无意义的	咕哝	.

含糊不清、语无伦次的咕哝声。

['mɑːrtn][stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Martin	stared	into	his	plate	in	amazement	.
马丁	凝视	进入	他的	盘子	在	惊愕	.

马丁惊讶地盯着盘子里的食物。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	Communications	Officer	of	Martin's	ship	,	the	Washington	,
这	通讯	官	的	马丁的	船	,	这	华盛顿	,

马丁所在的"华盛顿"号上的通讯官

[hæd; həd] [slʌmpt] [daʊn] ['luːsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] [boʊn][hæd; həd]

had	slumped	down	loosely	into	his	seat	as	though	his	every	bone	had
有	瘫倒	向下	松散地	进入	他的	座位	作为	尽管	他的	每一个	骨	有

[tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbər] [strɪŋ] .

turned	to	a	rubber	string	.
转向	到	一个	橡皮	细绳	.

他瘫倒在座位上，仿佛浑身上下都变成了橡皮筋。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] [aʊt] ['lɪmpli] [bɪ'twi:n] [slæk] [dʒɔ:z] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'tru:did] , [hɪz; ɪz] [lɪmz]

His	tongue	lolled	out	limply	between	slack	jaws	,	his	eyes	protruded	,	his	limbs
他的	舌头	懒散地	出去	软弱无力	之间	松弛	下颚	,	他的	眼睛	突出	,	他的	四肢

[dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ['eɪmləsli] .

jerked	and	twitched	aimlessly	.
猛地一抖	和	抽搐	漫无目的地	.

他的舌头无力地伸在松弛的下巴之间，眼睛突出，四肢无目的地抽搐和痉挛。

['evri] [mæn]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

Every	man	visible	in	the	plate	was	similarly	affected	—	the	entire	Communications
每一个	男人	可见的	在	这	盘子	曾是	相似地	做作的	—	这	全部的	通讯

[stɑ:f] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

staff	was	in	the	same	pitiable	condition	of	utter	helplessness	.
职员	曾是	在	这	相同的	可怜的	状况	的	说出	无助	.

画面中出现的每个人都受到了类似的影响——整个通讯部门的工作人员都处于同样可悲的、完全无助的状态。

[bʌt; bət]['fə:də,nænd] [stoʊn] [dɪd][nɑ:t] [ster] .

But	Ferdinand	Stone	did	not	stare	.
但	费迪南德	石头	做过	不是	盯	.

但费迪南德·斯通并没有盯着看。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['lɪvɪd] [laɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['nɔ:ɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sfɪrɪk(ə)l]

A	haze	of	livid	light	had	appeared	,	gnawing	viciously	at	his	spherical
一个	阴霾	的	铁青	光	有	出现	,	啃咬	恶毒地	在	他的	球形

[prə'tektɪv] [skri:n] ,

protective	screen	,
保护的	屏幕	,

一团暗红色的光芒出现，恶狠狠地侵蚀着他那球形的保护罩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

and	he	sprang	instantly	to	his	instruments	.
和	他	弹簧	即刻	到	他的	仪器	.

他立刻跳到他的乐器旁。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'veləpmənt] ,

"	I	can't	say	that	I	expected	this	particular	development	,
"	我	不能	说	那	我	预期的	这	特别的	发展	,

"我不能说我预料到了这种事态发展，"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [stoʊn] [sed] , ['ku:lli]

but	I	know	what	they	are	doing	and	I	am	not	surprised	,	"	Stone	said	,	coolly
但	我	知道	什么	他们	是	正在做	和	我	是	不是	惊讶	,	"	石头	说	,	冷静地

.

.

.

"但我知道他们在做什么，我并不感到惊讶，"斯通冷静地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θɔ:t] [bænd][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['brɔ:dkæstɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	They	have	discovered	the	thought	band	and	are	broadcasting	such	an
"	他们	有	发现	这	想法	乐队	和	是	广播	这样的	一个

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [θɪŋk]

interference	on	it	that	no	human	being	not	protected	against	it	can	think
干涉	在	它	那	不	人类	存在	不是	受保护	反对	它	能	思考

[ɪn'telɪdʒəntli] .

intelligently	.
聪明地	.

"他们发现了思维频段，并在上面广播干扰信号，任何没有受到保护的人类都无法进行理性思考。"

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][ɪk'spændɪd]['aʊər; ɑ:r][zoʊn][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

There	,	I	have	expanded	our	zone	to	cover	the	whole	ship	.
那里	,	我	有	扩展	我们的	区	到	覆盖	这	所有的	船	.

在那里，我扩大了我们的区域，使其覆盖整艘船。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] ,

I	hope	that	they	don't	find	out	for	a	few	minutes	that	we	are	immune	,
我	希望	那	他们	不	寻找	出去	为了	一个	很少	分钟	那	我们	是	免疫	,

我希望他们几分钟之内不要发现我们已经免疫了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	I	don't	think	they	can	,
和	我	不	思考	他们	能	,

我认为他们做不到。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

as	I	have	so	adjusted	the	screen	that	it	is	now	absorbing	,	instead	of
作为	我	有	所以	调整	这	屏幕	那	它	是	现在	吸收	,	反而	的

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] .

radiating	.
散热	.

我已经调整了屏幕，现在它吸收光线而不是辐射光线。

" [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['hevist] ['pɑːsəb(ə)l]['bæt(ə)l]['ɔːrdər] , ['evriθɪŋ] [fʊl]

"	Tell	the	captain	to	put	the	ship	into	heaviest	possible	battle	order	,	everything	full
"	告诉	这	队长	到	放	这	船	进入	最重	可能的	战斗	命令	,	一切	满的

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“告诉舰长，让这艘船进入最严酷的战斗状态，全力以赴。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] .

as	soon	as	the	men	can	handle	themselves	.
作为	很快	作为	这	男人	能	处理	他们自己	.

一旦男人们能够照顾好自己。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fjuː] [sə'dʒestʃənz] . "

Then	I	want	to	make	a	few	suggestions	.	"
然后	我	想	到	制作	一个	很少	建议	.	"

然后我想提几点建议。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['eniweɪ] ?

"	What	happened	,	anyway	?
"	什么	发生	,	反正	?

到底发生了什么事?

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , ['semi] - ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .

"	the	Communications	Officer	,	semi	-	conscious	now	,	was	demanding	.
"	这	通讯	官	,	半	-	有意识的	现在	,	曾是	要求	.

“通讯官当时已半昏迷，还在提出要求。”

" ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ][breɪn][ɔːl][ə'pɑːrt] — [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] , ['kudnt] [duː]

"	Something	hit	me	and	tore	my	brain	all	apart	—	I	couldn't	think	,	couldn't	do
"	某物	打	我	和	撕裂	我的	脑	全部	除	—	我	不能	思考	,	不能	做

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

“有什么东西击中了我，把我的大脑彻底摧毁了——我无法思考，什么也做不了。”

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃuːd] [ʌp][baɪ]['kɜːrli] ['pɪnwiːl] . . . .

My	mind	was	all	chewed	up	by	curly	pinwheels	.	.	.	.
我的	头脑	曾是	全部	咀嚼	向上	经过	卷曲	风车	.	.	.	.

我的脑子里全是卷曲的风车图案.....

" [θruː'aʊt] [ðə; ði][væst] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [men] [reɪvd] ['briːfli] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]
" **Throughout** **the** **vast** **battleship** **of** **space** **men** **raved** **briefly** **in** **delirium** **;** **but** **,** **the**
" 自始至终 这 广阔的 战列舰 的 空间 男人 赞不绝口 简要地 在 谵妄 ; 但 , 这
[kɔːz] [rɪ'muːvd] ,
cause **removed** **,**
原因 已移除 ,

"在这艘巨大的太空战舰上，人们短暂地陷入了狂躁状态；但是，当病因消除后，

[rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
recovery **was** **rapid** **and** **complete** **.**
恢复 曾是 迅速的 和 完全的 .

恢复迅速且完全。

['mɑːrtn] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] ['wɜːrðɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] ,
Martin **explained** **matters** **to** **the** **captain** **,** **that** **worthy** **issued** **orders** **,**
马丁 解释 事情 到 这 队长 , 那 值得 发布 订单 ,

马丁向船长解释了情况，船长随后下达了命令。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɛpənz] , [bəuθ][ʌv; əv] [dɪ'fens]
and **soon** **the** **flagship** **had** **in** **readiness** **all** **her** **weapons** **,** **both** **of** **defense**
和 很快 这 旗舰 有 在 准备就绪 全部 她 武器 , 两个都 的 防御
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'fens] .
and **of** **offense** **.**
和 的 罪行 .

很快，旗舰的所有防御和进攻武器都已准备就绪。

" ['dɑːktər] [stoʊn] , [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ðæn; ðən] [dʌz] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]
" **Doctor** **Stone** **,** **who** **knows** **more** **about** **the** **automatons** **than** **does** **any** **other** **human**
" 医生 石头 , WHO 知道 更多的 关于 这 自动机 比 做 任何 其他 人类
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

"斯通博士比任何人都更了解自动人偶，

[wɪl] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , " [ðə; ði] [flaɪt] [də'rektər] [sed] .
will **tell** **us** **what** **to** **do** **next** **,** **"** **the** **Flight** **Director** **said** **.**
将要 告诉 我们 什么 到 做 下一个 , " 这 航班 导演 说 .

"它会告诉我们下一步该怎么做，"飞行主管说道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] , " [stoʊn] , [naʊ] ['tempəreri] [kə'mændər] ,
" **The** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **locate** **them** **,** **"** **Stone** **,** **now** **temporary** **commander** **,**
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 定位 他们 , " 石头 , 现在 暂时的 指挥官 ,
['steɪtɪd] ['krɪspli] .
stated **crisply** **.**
声明 清脆地 .

"首要任务是找到他们，"现任临时指挥官斯通干脆利落地说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] , ['prɑːbəbli][wʌn][kloʊz][tuː; tə]
" **They** **have** **taken** **over** **at** **least** **one** **of** **our** **vessels** **,** **probably** **one** **close** **to**
" 他们 有 已采取 超过 在 至少 一 的 我们的 船只 , 大概 一 关闭 到
[juː 'es] ,
us **,**
我们 ,

"他们至少劫持了我们的一艘船，很可能是一艘离我们很近的船。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
so **as** **to** **be** **near** **the** **center** **of** **the** **formation** **.**
所以 作为 到 是 靠近 这 中心 的 这 形成 .

这样就能靠近阵型的中心。

['reɪdioʊ] [ruːm] , [pʊt] [aʊt] ['treɪsɝz] [ɑːn] [weɪv] [pɔɪnt]

Radio	**room**	**,**	**put**	**out**	**tracers**	**on**	**wave**	**point**
收音机	房间	,	放	出去	示踪剂	在	海浪	观点

无线电室，在波点处发出示踪信号

[oʊ][oʊ] [tuː] ['sev(ə)n][wʌn] . . . .

oh	**oh**	**two**	**seven**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
哦	哦	二	七	一	.	.	.	.

哦哦，二七一.....

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	**He**	**went**	**on**	**to**	**give**	**exact**	**and**	**highly**	**technical**	**instructions**	**as**	**to**	**the**
"	他	去	在	到	给	精确的	和	高度	技术的	指示	作为	到	这

['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektəz] .

tuning	**of**	**the**	**detectors**	**.**
调谐	的	这	探测器	.

"他接着给出了关于探测器调谐的精确且高度技术性的指示。

" [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [suːn] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'pɔːrt] .

"	**We**	**have**	**found**	**them**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**soon**	**came**	**the**	**welcome**	**report**	**.**
"	我们	有	成立	他们	,	先生	,	"	很快	来了	这	欢迎	报告	.

"先生，我们找到他们了。"很快，令人欣喜的消息传来。

" [wʌn] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['drezdən] , [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] - - - - - . "

"	**One**	**ship**	**,**	**the**	**Dresden**	**,**	**coordinates**	**42**	**-**	**79**	**-**	**63**	**.**	**"**
"	一	船	,	这	德累斯顿	,	坐标	-	-	-	-	-	.	"

"其中一艘船，德累斯顿号，坐标为 42-79-63。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bæd] — ['veri] [bæd] , " [stoʊn] [rɪ'flektɪd] , ['ɔːdəbli] .

"	**That**	**makes**	**it**	**bad**	**—**	**very**	**bad**	**,**	**"**	**Stone**	**reflected**	**,**	**audibly**	**.**
"	那	制作	它	坏的	—	非常	坏的	,	"	石头	反映	,	可听见的	.

"那情况就糟了——非常糟，"斯通喃喃自语，声音清晰可闻。

" [wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spænd][ðə; ði][zoʊn][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

"	**We**	**can't**	**expand**	**the**	**zone**	**to**	**release**	**another**	**ship**	**from**	**the**	**control**	**of**
"	我们	不能	扩张	这	区	到	发布	其他	船	从	这	控制	的

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [wɪ'ðaʊt] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['drezdən] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] .

the	**robots**	**without**	**enveloping**	**the**	**Dresden**	**and**	**exposing**	**ourselves**	**.**
这	机器人	没有	包围	这	德累斯顿	和	暴露	我们自己	.

"我们不能扩大安全区，在不包围德累斯顿号并暴露自身的情况下，将另一艘飞船从机器人的控制中解救出来。"

[kɑːnt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Can't	**surprise**	**them**	**—**	**they're**	**ready**	**for**	**anything**	**.**
不能	惊喜	他们	—	它们是	准备好	为了	任何事物	.

别想给他们惊喜——他们什么都准备好了。

[its] ['ræðər] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [tuː] .

It's	**rather**	**long**	**range**	**,**	**too**	**.**
它是	相当	长的	范围	,	也	.

它的射程也相当远。

" [ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

"	**The**	**vessels**	**of**	**the**	**Fleet**	**were**	**a**	**thousand**	**miles**	**apart**	**,**
"	这	船只	的	这	舰队	是	一个	千	英里	除	,

舰队的舰船相距一千英里，

['biːɪŋ] [ɪn]['oʊpən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [haɪ] - [və'lɑːsəti] [flaɪt] [ɪn]['oʊpən] [speɪs] .

being	**in**	**open**	**order**	**for**	**high**	**-**	**velocity**	**flight**	**in**	**open**	**space**	**.**
存在	在	打开	命令	为了	高的	-	速度	航班	在	打开	空间	.

处于适于在开阔空间进行高速飞行的状态。

" [tɔ:'pi:dəʊz] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r; hər] ['mi:tiəraɪt] [dɪ'flɛktɚz] .
" **Torpedoes would be thrown off by her meteorite deflectors .**
" 鱼雷 会 是 抛掷 离开 经过 她 陨石 导流板 .

"鱼雷会被她的陨石偏转器弹开。"

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['kæptɪn] — [kloʊz][ɪn][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]['ɪntu:][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
Only one thing to do , Captain — close in and tear into her with
仅有的 一 事物 到 做 , 队长 — 关闭 在 和 撕 进入 她 和
['evriθɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] . "
everything you've got . "
一切 你已经 得到 . "

舰长，只剩一条路可走了——逼近她，用尽全力攻击她。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][hɜ:r; hər] ! " [prəu'testid]['mɑ:rtn] .
" **But the men in her ! " protested Martin .**
" 但 这 男人 在 她 ! " 抗议 马丁 .

"可是她体内的男人啊！"马丁抗议道。

" [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [snæpt] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] .
" **Dead long ago , " snapped the expert .**
" 死的 长的 前 , " 啪啪 这 专家 .

"早就死了，"专家厉声说道。

" ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [kɔ:psiz] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
" **Probably been animated corpses for days .**
" 大概 到过 动画 尸体 为了 天 .

"可能已经像活死人一样好几天了。"

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ; [wəʊnt][du:]['eni][hɑ:rm] [naʊ] .
Take a look if you want to ; won't do any harm now .
拿 一个 看 如果 你 想 到 ; 惯于 做 任何 伤害 现在 .

想看就看吧，现在看也没什么坏处。

['reɪdioʊ] , [pʊt][ˌju: 'es][ɑ:n][æz; əz]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɛzdənz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pleɪts] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Radio , put us on as many of the Dresden's television plates as you can
收音机 , 放 我们 在 作为 许多 的 这 德累斯顿的 电视 盘子 作为 你 能
— [bɪ'saɪdz] ,
— besides ,
— 除了 ,

广播电台，请尽可能多地在德累斯顿的电视屏幕上播放我们的节目——此外，

[wɒts] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɪp] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
what's the crew of one ship compared to the hundreds of thousands
是什么 这 全体人员 的 一 船 比较的 到 这 数百 的 数千
[ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ?
of men in the rest of the Fleet ?
的 男人 在 这 休息 的 这 舰队 ?

一艘船的船员与舰队其他数十万官兵相比又算得了什么呢?

[wi:; wi][kɑ:nt][bɜ:rn][hɜ:r; hər][aʊt][æt; ət][wʌn][blæst] , ['eniweɪ] .
We can't burn her out at one blast , anyway .
我们 不能 烧伤 她 出去 在 一 爆炸 , 反正 .

反正我们不可能一次就把她烧死。

[ðeɪv] [gɑ:t]['ri:əl][breɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rməmənt][wi:; wi][hæv; həv] ,
They've got real brains and the same armament we have ,
他们有 得到 真实的 大脑 和 这 相同的 武器 我们 有 ,

他们有真正的智慧，而且拥有和我们一样的武器装备。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

and	will	certainly	kill	the	crew	at	the	first	blast	,	if	they	haven't	done	it
和	将要	当然	杀	这	全体人员	在	这	第一的	爆炸	, 如果	他们	还没有	完毕	它	

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

如果还没造成人员伤亡，那么第一次爆炸肯定会杀死船员。

[ə'freɪd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

Afraid	it'll	be	a	near	thing	,	getting	away	from	the	sun	,
害怕的	它将	是	一个	靠近	事物	,	获得	离开	从	这	太阳	,

恐怕逃离阳光会是件险些发生的事。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [ʃɪps] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] —

even	with	eleven	other	ships	to	help	us	—
甚至	和	十一	其他	船舶	到	帮助	我们	—

即使有其他十一艘船帮助我们——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] ['ɑːpəreɪtərz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] ['briːfli]

"	He	broke	off	as	the	beam	operators	succeeded	in	making	connection	briefly
"	他	打破	离开	作为	这	光束	运营商	成功了	在	制作	联系	简要地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drezdən] .

with	the	plates	of	the	Dresden	.
和	这	盘子	的	这	德累斯顿	.

“当光束操作员成功地与德累斯顿号的金属板短暂连接时，他中断了通话。

[wʌn] [glɪmps] , [ðen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][kʌt] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət][ðæt] [glɪmps] [wʌz; wəz]

One	glimpse	,	then	the	visibeams	were	cut	savagely	,	but	that	glimpse	was
一	一瞥	,	然后	这	-	是	切	野蛮地	,	但	那	一瞥	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

只瞥了一眼，光束就被无情地切断了，但那一瞥就足够了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪstər] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mænd] [kəm'pliːtli] [baɪ] [ɔː'tɒmətənz] .

They	saw	that	their	sister	-	ship	was	manned	completely	by	automatons	.
他们	锯	那	他们的	姐姐	-	船	曾是	有人值守	完全地	经过	自动机	.

他们发现他们的姊妹舰完全由自动人偶操控。

[ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [men] , [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [ded] , [leɪ] [wer'evər] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	her	every	compartment	men	,	all	too	plainly	dead	,	lay	wherever	they	had
在	她	每一个	隔间	男人	,	全部	也	显然	死的	,	躺	无论	他们	有

['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl] .

chanced	to	fall	.
偶然	到	落下	.

她的每个车厢里，到处都是男人，显然都已经死了，他们随意地倒在了那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] , [ðen] [be'ləud] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

The	captain	swore	a	startled	oath	,	then	bellowed	orders	;	and	the	flagship	,
这	队长	发誓	一个	惊慌	誓言	,	然后	咆哮	订单	;	和	这	旗舰	,

['draɪvɪŋ][prəd'ʒektəz] ['fɪrsli] [ə'fleɪm] ,

driving	projectors	fiercely	aflame	,
驾驶	投影仪	激烈地	燃烧	,

船长惊恐地发誓，然后大声下达命令；旗舰启动，发射的投影仪熊熊燃烧。

[rʌʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drezdən] .

rushed	to	come	to	grips	with	the	Dresden	.
匆忙	到	来	到	握把	和	这	德累斯顿	.

急于应对德累斯顿危机。

" [juː; jʊ] ['ɪntɪmətid] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [help] , " ['mɑːrtn] [sə'dʒestɪd] .

"	You	intimated	something	about	help	,	"	Martin	suggested	.
"	你	暗示	某物	关于	帮助	,	"	马丁	建议	.

“你暗示过要提供帮助，”马丁说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [joʊk] , ['æftər][ɔːl] ? "

"	Can	you	release	some	of	the	other	ships	from	the	automaton's	yoke	,	after	all	?	"
"	能	你	发布	一些	的	这	其他	船舶	从	这	-	轭	,	后	全部	?	"

“你最终能否将其他一些舰船从自动装置的束缚中解救出来？”

" [gɑːt][tuː; tə] — [ɔːr][roʊst] .

"	Got	to	—	or	roast	.
"	得到	到	—	或者	烤	.

要么就烤了。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ə'trɪʃn] — [wiː; wi][kɑːnt] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [skriːnz]

This	is	bound	to	be	a	battle	of	attrition	—	we	can't	crush	her	screens
这	是	边界	到	是	一个	战斗	的	损耗	—	我们	不能	压碎	她	屏幕

[ə'loʊn] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][sʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

alone	until	her	power	is	exhausted	and	we'll	be	in	the	sun	long	before	then	.
独自的	直到	她	力量	是	筋疲力尽的	和	出色地	是	在	这	太阳	长的	前	然后	.

这注定是一场消耗战——我们无法在她力量耗尽之前单凭一己之力摧毁她的屏幕，而在此之前，我们早已沐浴在阳光之下。

[aɪ] [siː] ['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] .

I	see	only	one	possible	way	out	.
我	看	仅有的	一	可能的	方式	出去	.

我只看到一条可能的出路。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['njʊtrəlˌaɪz] ['dʒenəreɪtər][fɔːr; fər] ['evri] ['laɪfboʊt] [ðɪs] [ʃɪp] ['kæriz] ,

We'll	have	to	build	a	neutralizing	generator	for	every	lifeboat	this	ship	carries	,
出色地	有	到	建造	一个	中和	发电机	为了	每一个	救生艇	这	船	携带	,

我们必须为这艘船上的每艘救生艇都建造一个中和发生器。

[ænd; ənd][send] [iːtʃ] [wʌn][aʊt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [wʌn] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][grɪp] .

and	send	each	one	out	to	release	one	other	ship	in	our	Fleet	from	the	robot's	grip	.
和	发送	每个	一	出去	到	发布	一	其他	船	在	我们的	舰队	从	这	机器人的	紧握	.

派出他们每个人去解救我方舰队中被机器人控制的另一艘舰船。

[ɪ'lev(ə)n]['boʊts] — ['ðætəl] [meɪk] [twelv] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɜːr; hər] — [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

Eleven	boats	—	that'll	make	twelve	to	concentrate	on	her	—	about	all	that	could
十一	船	—	那将	制作	十二	到	集中	在	她	—	关于	全部	那	可以

[ə'tæk] [æt; ət][wʌns] , ['eniweɪ] .

attack	at	once	,	anyway	.
攻击	在	一次	,	反正	.

11 艘船——这样一来，集中火力攻击她就需要 12 艘船了——反正也差不多是能同时发起攻击的全部数量了。

[ðæt] [weɪ] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ,

That	way	will	take	so	much	time	that	it	will	certainly	be	touch	-	and	-	go	,
那	方式	将要	拿	所以	很多	时间	那	它	将要	当然	是	触碰	-	和	-	去	,

那样做会耗费大量时间，肯定会非常危险。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

but	it's	the	only	thing	we	can	do	,	as	far	as	I	can	see	.
但	它是	这	仅有的	事物	我们	能	做	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

但据我所见，这是我们唯一能做的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ten] [gʊd] ['reɪdioʊ][men][ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Give	me	ten	good	radio	men	and	some	mechanics	,	and	we'll	get	at	it	.
给	我	十	好的	收音机	男人	和	一些	机械学	,	和	出色地	得到	在	它	.

给我十个优秀的无线电操作员和一些机械师，我们就能开工了。

" [waɪl] [ðə; ði] [tekniʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] [stoʊn] ['ɪʃuːd] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

"	While	the	technicians	were	coming	on	the	run	Stone	issued	final	instructions	:
"	尽管	这	技术人员	是	未来	在	这	跑步	石头	发布	最终的	指示	:

“技术人员赶来的时候，斯通发布了最后的指示：

" [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wepən] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [juːz] .

"	Attack	with	every	weapon	you	can	possibly	use	.
"	攻击	和	每一个	武器	你	能	可能	使用	.

“用尽一切你能用的武器进行攻击。”

[traɪ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['drɛzdənz] ['miːtiəraɪt] [ʃiːldz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr]

Try	to	break	down	the	Dresden's	meteorite	shields	,	so	that	you	can	use	our
尝试	到	休息	向下	这	德累斯顿的	陨石	盾牌	,	所以	那	你	能	使用	我们的

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] .

shells	and	torpedoes	.
贝壳	和	鱼雷	.

想办法打破德累斯顿的陨石护盾，这样你就可以使用我们的炮弹和鱼雷了。

[bɜːrn] ['evri] [græm][ʌv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [jʊr; jər]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪl] [teɪk] .

Burn	every	gram	of	fuel	that	your	generators	will	take	.
烧伤	每一个	克	的	燃料	那	你的	发电机	将要	拿	.

把发电机能消耗的每一克燃料都烧光。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	try	to	save	it	.
不	尝试	到	节省	它	.

不要试图保存它。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][bɜːrn][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][kæn; kən]

The	more	you	burn	the	more	they'll	have	to	,	and	the	quicker	we	can
这	更多的	你	烧伤	这	更多的	他们会	有	到	,	和	这	更快	我们	能

[teɪk] - [ɪm] .

take	'	em	.
拿	-	呃	.

你烧得越多，他们就越需要烧，我们就能越快地抓住他们。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌriː'fjuːəl][juː; jʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] .

We	can	refuel	you	easily	enough	from	the	other	vessels	if	we	get	away	.
我们	能	加油	你	容易地	足够的	从	这	其他	船只	如果	我们	得到	离开	.

如果我们能逃脱，可以很方便地从其他船只上为你补充燃料。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[waɪl] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːrts] ['leɪbərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	Stone	and	his	technical	experts	labored	upon	the	generators	of	the
尽管	石头	和	他的	技术的	专家	辛勤劳作	之上	这	发电机	的	这

[skriːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][prə'tekt][ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['ves(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði]

screens	which	were	to	protect	eleven	more	of	the	gigantic	vessels	against	the
屏幕	哪个	是	到	保护	十一	更多的	的	这	巨大	船只	反对	这

[θɔːt] - [dis'trɔiŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] ,

thought	-	destroying	radiations	of	the	automatons	,
想法	-	摧毁	辐射	的	这	自动机	,

当斯通和他的技术专家们努力研制用于保护另外11艘巨型飞船免受自动装置产生的摧毁思想的辐射的屏幕发生器时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz]['kælkjuleɪtɪd] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

and	while	the	computers	calculated	,	minute	by	minute	,
和	尽管	这	计算机	计算	,	分钟	经过	分钟	,

计算机一分钟一分钟地进行计算，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	exact	progress	of	the	Fleet	toward	the	blazing	sun	,
这	精确的	进步	的	这	舰队	朝向	这	炽烈	太阳	,

舰队向着烈日进发的确切航程，

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['wɑːʃɪŋtən] [droʊv][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['drezdən] , [hɜːr; hər][meɪn]['fɔːrwərd]

the	flagship	Washington	drove	in	upon	the	rebellious	Dresden	,	her	main	forward
这	旗舰	华盛顿	驾驶	在	之上	这	叛逆的	德累斯顿	,	她	主要的	向前

['bætəri] ['fjʊriəsli] [ə'fleɪm] .

battery	furiously	aflame	.
电池	愤怒地	燃烧	.

旗舰华盛顿号驶向叛乱的德累斯顿，其主炮火力全开。

[droʊv] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['bʌkld] .

Drove	in	until	the	repellor	-	screens	of	the	two	vessels	locked	and	buckled	.
驾驶	在	直到	这	驱虫剂	-	屏幕	的	这	二	船只	已锁定	和	弯曲	.

一路驶入，直到两艘船的斥力屏锁死并弯曲变形。

[ðen] ['kæptɪn] ['mælkəm] ['riːəli] ['oʊpənd] [ʌp] .

Then	Captain	Malcolm	really	opened	up	.
然后	队长	马尔科姆	真的	打开	向上	.

然后马尔科姆上尉敞开了心扉。

[ðæt] ['grɪzld] [fɔːr] - ['straɪpər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] — ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	grizzled	four	-	striper	had	been	at	a	loss	—	knowing	little	indeed	of	the
那	斑白	四	-	条纹鲈	有	到过	在	一个	损失	—	会心	小的	的确	的	这

['ɑːsələˌtɔːri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'struːs] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [wɪtʃ]

oscillatory	nature	of	thought	and	still	less	of	the	abstruse	mathematics	in	which
振荡	自然	的	想法	和	仍然	较少的	的	这	奥	数学	在	哪个

['fəːdəˌnænd] [stoʊn] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] — [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

Ferdinand	Stone	took	such	delight	—	but	here	was	something	that	he	understood
费迪南德	石头	采取	这样的	喜	一	但	这里	曾是	某物	那	他	理解

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

那位饱经风霜的四条纹球衣球员感到困惑不解——他对思维的振荡本质知之甚少，对费迪南德·斯通如此着迷的深奥数学更是一窍不通——但对于这件事，他却完全理解。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [nuː] [hɜːr; hər] ['evri] ['wepən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['evri] [wɪm] ,

He	knew	his	ship	,	knew	her	every	weapon	and	her	every	whim	,
他	知道	他的	船	,	知道	她	每一个	武器	和	她	每一个	一时兴起	,

他了解自己的船，知道船上的每一件武器和每一个动作。

[nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][voʊlt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['æmpɪr] [hɜːr; hər][gɑːr'gæntʃuən]

knew	to	the	final	volt	and	to	the	ultimate	ampere	her	Gargantuan
知道	到	这	最终的	伏特	和	到	这	最终的	安培	她	巨型

[kə'pæsəti][bəuθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

capacity	both	to	give	it	and	to	take	it	.
容量	两个都	到	给	它	和	到	拿	它	.

她深知自己拥有多么巨大的能力，既能给予也能承受，直至最后的伏特和安培。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [hɜːr; hər] !

He	could	fight	his	ship	—	and	how	he	fought	her	!
他	可以	斗争	他的	船	—	和	如何	他	战斗	她	!

他能与他的船搏斗——而且他搏斗得多么厉害！

[frʌm; frəm] ['evri] [prə'dʒektər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [fleɪmd] [aʊt] [ə'genst]

From	every	projector	that	could	be	brought	to	bear	there	flamed	out	against
从	每一个	投影仪	那	可以	是	带来	到	熊	那里	火焰	出去	反对

[ðə; ðɪ] ['drezdən] [biːmz] [ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nsi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

the	Dresden	beams	of	an	energy	and	of	a	potency	indescribable	,
这	德累斯顿	光束	的	一个	活力	和	的	一个	效力	无法形容	,

所有能调动的投影仪都向德累斯顿光束喷射出难以形容的能量和威力。

[æt; ət] [huːz] ['sɪntələnt] ['eriəz] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] -

at	whose	scintillant	areas	of	contact	the	defensive	screens	of	the	robot	-
在	谁	闪烁体	区域	的	接触	这	防守	屏幕	的	这	机器人	-

[mænd] ['kruːzər] [flerd] ['ɪntuː] ['terəbli] [rɪ'splendənt] ['brɪliəns] .

manned	cruiser	flared	into	terribly	resplendent	brilliance	.
有人值守	巡洋舰	喇叭口	进入	可怕	灿烂	辉煌	.

在交火的闪光区域，机器人巡洋舰的防御屏障闪耀出耀眼的光芒。

['evri] [taɪp] [ʌv; əv]['liːθ(ə)l]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [həːld] , [ə'pɑːn] ['evri] ['juːzəb(ə)l] [dɪ'strʌktɪv]

Every	type	of	lethal	vibratory	force	was	hurled	,	upon	every	usable	destructive
每一个	类型	的	致命	振动	力量	曾是	投掷	,	之上	每一个	可用	破坏性的

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

各种致命的振动力被施加到每一个可用的破坏性频率上。

['niːd(ə)l] - ['reɪz] [ænd; ənd] ['stæbɪŋli] ['penətrənt] [stɪ'letəʊz] [ʌv; əv]['faɪər] [θrʌst] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'gen] .

Needle	-	rays	and	stabbingly	penetrant	stilettos	of	fire	thrust	and	thrust	again	.
针	-	射线	和	刺痛地	渗透剂	细高跟鞋	的	火	推力	和	推力	再次	.

针状射线和穿透力极强的火焰匕首一次又一次地刺入。

['sɪzlɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [pleɪnz] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] .

Sizzling	,	flashing	planes	cut	and	slashed	.
炙热	,	闪烁	飞机	切	和	削减	.

飞机划破夜空，发出嘶嘶声和闪光。

[ðə; ðɪ] ['hevist] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdis'intəgreitiŋ] [biːmz] ['dʒenərəbəl][baɪ][mæn] [klɔːd] [ænd; ənd]

The	heaviest	annihilating	and	disintegrating	beams	generable	by	man	clawed	and
这	最重	歼灭	和	瓦解	光束	可生成的	经过	男人	爪子	和

[tɔːr] [ɪn][waɪld][ə'bændən] .

tore	in	wild	abandon	.
撕裂	在	荒野	放弃	.

人类所能产生的最强大的毁灭性和瓦解性光束肆意地撕扯和撕裂。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stuː'pendəsli] ['paʊərf(ə)l] ['blæŋkɪtɪŋ] [biːmz] — [soʊ]

And	over	all	and	through	all	the	stupendously	powerful	blanketing	beams	—	so
和	超过	全部	和	通过	全部	这	惊人地	强大的	覆盖	光束	—	所以

['fjʊriəsli] ['drɪvn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɑːmjuteɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['ferli] [smoʊkt]

furiously	driven	that	the	coils	and	commutators	of	their	generators	fairly	smoked
愤怒地	驱动	那	这	线圈	和	换向器	的	他们的	发电机	相当	熏制

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'fræktəri] [θroʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəd'ʒektəz] [glɛəd] ['reɪdiəntli] ['vaɪələt][ænd; ənd]

and	that	the	refractory	throats	of	their	projectors	glared	radiantly	violet	and
和	那	这	耐火	喉咙	的	他们的	投影仪	怒目而视	光芒四射	紫色	和

[bɪ'gæn] ['sloʊli] ,

began	slowly	,
开始	缓慢地	,

而且，在所有极其强大的覆盖光束之上——这些光束被疯狂地驱动，以至于其发生器的线圈和换向器几乎冒出了烟，其投影仪的耐火喉部闪耀着耀眼的紫色光芒，并开始缓慢地，

['stʌbərnli] [tuː; tə]['vɑːlətəlˌaɪz] — [reɪvd] [aʊt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˌpaɪroʊ'tɛknɪkli] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [maɪt] ,

stubbornly	to	volatilize	—	raved	out	in	all	their	pyrotechnically	incandescent	might	,
固执地	到	挥发	—	赞不绝口	出去	在	全部	他们的	烟火	白炽灯	可能	,

顽固地挥发——以它们所有炽热的烟火力量疯狂地爆发出来，

['straɪvɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [tu:; tə] [krʌʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɪr] ['paʊər] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] [skri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

striving	prodigiously	to	crush	by	their	sheer	power	the	shielding	screens	of	the
努力	惊人地	到	压碎	经过	他们的	透明	力量	这	屏蔽	屏幕	的	这

['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] .

vessel	of	the	automatons	.
血管	的	这	自动机	.

它们竭尽全力，试图凭借自身强大的力量摧毁自动机械舰船的防护屏障。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [ə'fensɪv] [ə'loʊn] .

Nor	was	the	vibratory	offensive	alone	.
也不	曾是	这	振动	进攻	独自的	.

震动攻击并非孤例。

['evri] [gʌn] , ['praɪmeri][ɔ:r] [ɔ:g'zɪliəri] ,

Every	gun	,	primary	or	auxiliary	,
每一个	枪	,	基本的	或者	辅助的	,

每一支枪，无论是主武器还是辅助武器，

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['drezdən] [wʌz; wəz] ['vɑ:mɪtɪŋ] [smoʊk] - [ænd; ənd] [fleɪm] -

that	could	be	pointed	at	the	Dresden	was	vomiting	smoke	-	and	flame	-
那	可以	是	尖	在	这	德累斯顿	曾是	呕吐	抽烟	-	和	火焰	-

[ɪn'ʃraudid] [sti:l] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['loʊdɚz] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,

enshrouded	steel	as	fast	as	automatic	loaders	could	serve	it	,
笼罩	钢	作为	快速地	作为	自动的	装载机	可以	服务	它	,

可以预见的是，德累斯顿号正以自动装弹机所能达到的最快速度，喷涌出被烟雾和火焰笼罩的钢铁。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ,

and	under	that	continuous	,
和	在下面	那	连续的	,

并且在此持续过程中，

[ə'pɔ:lɪŋli] ['saɪlənt] [kən'kʌʃn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd]

appallingly	silent	concussion	the	giant	frame	of	the	flagship	shuddered	and
令人震惊地	沉默的	脑震荡	这	巨大的	框架	的	这	旗舰	颤抖	和

['trembld] [ɪn] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd] ['membər] .

trembled	in	every	plate	and	member	.
颤抖	在	每一个	盘子	和	成员	.

震荡波震得可怕，旗舰的巨大船体在每一块钢板和每一个部件上都颤抖不已。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['lɔ:ntʃɪŋ] - [tu:b] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [ðə; ði] ['dɛdli:əst] ['mɪsaɪlz]

And	from	every	launching	-	tube	there	were	streaming	the	deadliest	missiles
和	从	每一个	发射	-	管子	那里	是	流媒体	这	最致命的	导弹

[noʊn] [tu:; tə] ['saɪəns] ;

known	to	science	;
已知	到	科学	;

每个发射管都发射出了科学界已知的最致命的导弹；

['reɪdioʊ] - ['dɪrɪdʒəbl] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪtʃ] , ['lu:pɪŋ] [ɪn][væst] ['sɜ:rkl] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

radio	-	dirigible	torpedoes	which	,	looping	in	vast	circles	to	attain	the	highest
收音机	-	飞船	鱼雷	哪个	,	循环	在	广阔的	界	到	达到	这	最高

['pɑ:səb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][moʊ'mentəm] ,

possible	measure	of	momentum	,
可能的	措施	的	势头	,

无线电遥控鱼雷，通过绕着巨大的圆圈飞行来获得尽可能高的动量，

[kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɛzdənz] ['mi:tiəraɪt] [dɪ'flɛktɚz] [ɪn] [hə'kʊlɪən] ['efərts] [tu:; tə] [breɪk]

crashed	against	the	Dresden's	meteorite	deflectors	in	Herculean	efforts	to	break
崩溃了	反对	这	德累斯顿的	陨石	导流板	在	赫拉克勒斯	努力	到	休息

[ðem; ðəm] [daʊn] ;

them	down	;
他们	向下	;

在竭尽全力试图摧毁德累斯顿号的陨石偏转器时，它猛烈撞击了这些偏转器；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	,	in	failing	to	do	so	,
和	,	在	失败	到	做	所以	,

并且，由于未能做到这一点，

[ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts]

exploded	and	filled	all	space	with	raging	flame	and	with	flying	fragments
爆炸了	和	已填	全部	空间	和	愤怒	火焰	和	和	飞行	片段

[ʌv; əv]['met(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

爆炸发生，熊熊烈焰和飞溅的金属碎片充满了整个空间。

['kæptɪn] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [æt; ət][æn; ən]

Captain	Malcolm	was	burning	his	stores	of	fuel	and	munitions	at	an
队长	马尔科姆	曾是	燃烧	他的	商店	的	燃料	和	弹药	在	一个

[ə'pɔːlɪŋ] [reɪt] ,

appalling	rate	,
令人震惊	速度	,

马尔科姆上尉消耗燃料和弹药的速度惊人。

['kerləs] [ə'laɪk][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] - [laɪf][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

careless	alike	of	exhaustion	of	reserves	and	of	service	-	life	of	equipment	.
粗心	同样	的	疲惫	的	储备	和	的	服务	-	生活	的	设备	.

对储备物资的耗尽和设备的使用寿命都毫不在意。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒɛnɚˌeɪtɚz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋli] ['ruːɪnəs] [ˌoʊvər'loʊd] ,

All	his	generators	were	running	at	a	shockingly	ruinous	overload	,
全部	他的	发电机	是	跑步	在	一个	令人震惊地	毁灭性的	超载	,

他所有的发电机都超负荷运转，情况严重到足以造成灾难性的后果。

[hɪz; ɪz] ['evri] [prə'dʒektər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l]

his	every	projector	was	being	used	so	mercilessly	that	not	even	their	powerful
他的	每一个	投影仪	曾是	存在	用过的	所以	无情地	那	不是	甚至	他们的	强大的

[rɪ'frɪdʒəˌretər] ,

refrigerators	,
冰箱	,

他的每一台投影仪都被无情地使用着，以至于连他们强大的冰箱都无法正常工作。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ðə; ði] [træns'pɔːtid] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]

radiating	the	transported	heat	into	the	interplanetary	cold	from	the
散热	这	运输	热	进入	这	星际	寒冷的	从	这

[dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

dark	side	of	the	ship	,
黑暗的	边	的	这	船	,

将输送的热量从飞船的黑暗面辐射到星际的寒冷环境中，

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] [rɪ'fræktəri] ['laɪnɪŋz][ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

could	keep	their	refractory	linings	in	place	for	long	.
可以	保持	他们的	耐火	衬里	在	地方	为了	长的	.

可以使其耐火衬里长期保持原位。

[ænd; ənd] [θruː] ['reɪdʒɪŋ] [biːm] , [θruː] ['blæstɪŋ] [reɪ] , [θruː] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] ;

And	through	raging	beam	,	through	blasting	ray	,	through	crushing	force	;
和	通过	愤怒	光束	,	通过	爆破	射线	,	通过	压碎	力量	;

穿过狂暴的光束，穿过爆炸的射线，穿过粉碎的力量；

[θruː] [stɔːrm][ʌv; əv][ɪkˈsploʊsɪv][ænd; ənd] [θruː] [reɪn][ʌv; əv]['met(ə)l][ðə; ði] ['drezdən] [rɪ'meɪnd]

through	storm	of	explosive	and	through	rain	of	metal	the	Dresden	remained
通过	风暴	的	爆炸物	和	通过	雨	的	金属	这	德累斯顿	剩余

[ə'pærəntli] [ʌn'skeɪðd] .

apparently	unscathed	.
显然	毫发无损	.

尽管经历了爆炸和金属雨的洗礼，德累斯顿却似乎毫发无损。

[hɜːr; hər] [skriːnz] [wɜːr; wər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt] ,

Her	screens	were	radiating	high	into	the	violet	,
她	屏幕	是	散热	高的	进入	这	紫色	,

她的屏幕散发出耀眼的紫罗兰色光芒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] .

but	they	showed	no	sign	of	weakening	or	of	going	down	.
但	他们	显示	不	符号	的	减弱	或者	的	去	向下	.

但他们没有表现出任何疲软或衰落的迹象。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [dɪ'flɛktɜ-z] [breɪk] [daʊn] .

Neither	did	the	meteorite	deflectors	break	down	.
两者都不	做过	这	陨石	导流板	休息	向下	.

陨石偏转器也没有发生故障。

['evriθɪŋ] [held] .

Everything	held	.
一切	握住	.

一切都完好无损。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [æz; əz]['keɪpəbli][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Since	she	was	armed	as	capably	as	was	the	flagship	and	was	being
自从	她	曾是	武装	作为	能够	作为	曾是	这	旗舰	和	曾是	存在

[fɔːt] [baɪ][ɪnhˈjuːmənlɪ][ɪnˈtelɪdʒənt] [mɔnˈstrɔsɪtiːz] ,

fought	by	inhumanly	intelligent	monstrosities	,
战斗	经过	毫无人性	聪明的	怪物	,

由于她的武器装备与旗舰一样精良，而且她面对的是拥有非人智慧的怪物，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['eni][wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]

she	was	invulnerable	to	any	one	ship	of	the	Fleet	as	long	as	her
她	曾是	无敌的	到	任何	一	船	的	这	舰队	作为	长的	作为	她

['dʒɛnɜ-ˌeɪtɜ-z][kʊd; kəd][biː; bi] [fed] .

generators	could	be	fed	.
发电机	可以	是	美联储	.

只要她的发电机能得到供能，她就对舰队中的任何一艘战舰都免疫。

[ˌnevərðəˈles] , ['kæptɪn] ['mælkəm][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

Nevertheless	,	Captain	Malcolm	was	well	content	.
尽管如此	,	队长	马尔科姆	曾是	出色地	内容	.

然而，马尔科姆船长却很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drezdən] [bɜːrn] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['fjuːəl] ,

He	was	making	the	Dresden	burn	plenty	of	irreplaceable	fuel	,
他	曾是	制作	这	德累斯顿	烧伤	很多	的	无可替代的	燃料	,

他让德累斯顿号消耗了大量不可替代的燃料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɛnɜ-ˌeɪtɜ-z][ænd; ənd][prəd'ʒektəz] [wʊd] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	his	generators	and	projectors	would	last	long	enough	.
和	他的	发电机	和	投影仪	会	最后的	长的	足够的	.

他的发电机和投影机应该能持续使用足够长的时间。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz][men] ,

His	ship	,	his	men	,
他的	船	,	他的	男人	,

他的船，他的船员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][loʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [freʃ] [ə'tækəz]

and	his	weapons	could	and	would	carry	the	load	until	the	fresh	attackers
和	他的	武器	可以	和	会	携带	这	加载	直到	这	新鲜的	攻击者

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

should	take	it	over	;
应该	拿	它	超过	;

他的武器可以而且将会承担起防御任务，直到新的攻击者接手为止；

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] .

and	carry	it	they	did	.
和	携带	它	他们	做过	.

他们确实把它带走了。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['drɪvn] [kruː] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

Carried	it	while	Stone	and	his	over	-	driven	crew	finished	their	complicated
携带	它	尽管	石头	和	他的	超过	-	驱动	全体人员	完成的	他们的	复杂的

['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['nɪrəst] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

mechanisms	and	flew	out	into	space	toward	the	eleven	nearest	battleships	of	the
机制	和	飞翔	出去	进入	空间	朝向	这	十一	最近的	战列舰	的	这

[fliːt] .

Fleet	.
舰队	.

在斯通和他那群精力过剩的船员完成复杂的机械装置并飞向太空，向舰队中最近的 11 艘战舰进发时，他扛着它飞了出去。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] , [grɪm] - [feɪst] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [naʊ] ,

They	carried	it	while	the	computers	,	grim	-	faced	and	scowling	now	,
他们	携带	它	尽管	这	计算机	,	严峻	-	面对	和	皱眉	现在	,

他们扛着它，而电脑们此刻却面色阴沉，怒气冲冲。

['dʒɔtid] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd]['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ]

jotted	down	from	minute	to	minute	the	enormous	and	rapidly	-	increasing
随手记下	向下	从	分钟	到	分钟	这	巨大的	和	快速	-	增加

['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər]['reɪdiəl][və'lɑːsəti] .

figure	representing	their	radial	velocity	.
数字	代表	他们的	径向	速度	.

他一分钟一分钟地记下代表其径向速度的巨大且迅速增长的数字。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['ɜːθs] [ɪ'mens] [ɑːr'mɑːdə] ,

Carried	it	while	Earth's	immense	armada	,
携带	它	尽管	地球的	巨大	舰队	,

地球庞大的舰队携带着它，

[mænd] [baɪ] ['kriːtʃərz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [koʊ'hɪrənt] [θɔːt] [ɔːr] ['pɜːrpəsf(ə)l]

manned	by	creatures	incapable	of	even	the	simplest	coherent	thought	or	purposeful
有人值守	经过	生物	无法	的	甚至	这	最简单的	相干	想法	或者	有目的的

['noʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

由连最简单的连贯思维或有目的的观念都无法形成的生物操控，

[plʌndʒd] ['sɪkənɪŋli] ['daʊnwərd] [ɪn][ɪts]['mædli] ['hoʊpləs] [fɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['meʒərəbl]

plunged	sickeningly	downward	in	its	madly	hopeless	fall	,	with	scarcely	a	measurable
暴跌	令人作呕	向下	在	它是	疯狂地	绝望	落下	,	和	几乎	一个	可测量的

[treɪs] [ʌv; əv][tæn'dʒenʃ(ə)l][və'lɑːsəti] ,

trace	of	tangential	velocity	,
痕迹	的	切线	速度	,

在疯狂而绝望的坠落中，它令人作呕地向下俯冲，几乎没有任何切向速度的痕迹。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn'fɜːrnoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

toward	the	unimaginable	inferno	of	the	sun	.
朝向	这	难以想象	地狱	的	这	太阳	.

朝着难以想象的太阳烈焰而去。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʃiːldɪd] ['laɪfboʊts] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd]

Eventually	,	however	,	the	shielded	lifeboats	approached	their	objectives	and
最终	,	然而	,	这	屏蔽	救生艇	接近	他们的	目标	和

[ɪk'spændɪd] [ðer; ðər] [skriːnz] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm] .

expanded	their	screens	to	enclose	them	.
扩展	他们的	屏幕	到	括	他们	.

但最终，这些带有防护罩的救生艇接近了目标，并展开防护罩将它们包围起来。

['ɑːfəsərz] [rɪ'kʌvərd] , [er] - ['lɑːks] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] , [stɪl]

Officers	recovered	,	air	-	locks	opened	,	and	the	lifeboats	,	still
警官	恢复	,	空气	-	锁	打开	,	和	这	救生艇	,	仍然

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [prə'tekʃn] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ˌɪn'saɪd] .

radiating	protection	,	were	taken	inside	.
散热	保护	,	是	已采取	里面	.

救援人员恢复了意识，打开了气闸，救生艇（仍然散发着防护光芒）被带入舱内。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ,

Explanations	were	made	,	orders	were	given	,
解释	是	制成	,	订单	是	给定	,

已作出解释，已下达命令，

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['vendʒf(ə)l] - [ʃɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər]

and	one	by	one	the	eleven	vengeful	superdreadnaughts	shot	away	to	join	their
和	一	经过	一	这	十一	复仇的	-	射击	离开	到	加入	他们的

['flægʃɪp] [ɪn] [ə'beitiŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

flagship	in	abating	the	Menace	of	the	Machine	.
旗舰	在	减弱	这	威胁	的	这	机器	.

于是，十一艘复仇心切的超级战舰依次出发，与它们的旗舰会合，共同对抗机器的威胁。

[noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] ['strʌktʃər] , [haʊ'evər] [ɑːrmd] [ɔːr] ['paʊərd] ,

No	conceivable	structure	,	however	armed	or	powered	,
不	可以想象的	结构	,	然而	武装	或者	动力	,

任何可以想象的建筑物，无论其武装程度或动力如何，

[kʊd; kəd] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [twelv] [sʌtʃ] [suː'pɜːrb]

could	long	withstand	the	fury	of	the	combined	assault	of	twelve	such	superb
可以	长的	经受	这	愤怒	的	这	合并	突击	的	十二	这样的	高超

['bæt(ə)l] [krɑːft] ,

battle	craft	,
战斗	工艺	,

能够长时间承受十二艘如此精良的战舰联合攻击的猛烈攻势，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðə; ði] [skriːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp]

and	under	that	awful	concentration	of	force	the	screens	of	the	doomed	ship
和	在下面	那	可怕	专注	的	力量	这	屏幕	的	这	注定失败	船

['reidieitid] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ,

radiated	higher	and	higher	into	the	ultra	-	violet	,
辐射	更高	和	更高	进入	这	极端主义者	-	紫色	,

在那可怕的集中力作用下，那艘注定沉没的飞船的屏幕向紫外线辐射得越来越高。

[went] [blæk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

went	black	,	and	failed	.
去	黑色的	,	和	失败的	.

屏幕变黑，失败了。

[ænd; ənd] , [ðoʊz] ['maɪti] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [daʊn] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

And	,	those	mighty	defenses	down	,	the	end	was	practically	instantaneous	.
和	,	那些	强大的	防御	向下	,	这	结尾	曾是	几乎	瞬间	.

而当那些强大的防线被攻破后，战争几乎瞬间就结束了。

[noʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['met(ə)l][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['i:v(ə)n][ˌmoʊmən'terəli][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bi:mz] ,

No	unprotected	metal	can	endure	even	momentarily	the	ardor	of	such	beams	,
不	未受保护	金属	能	忍受	甚至	片刻	这	热情	的	这样的	光束	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑ:n] ,

and	they	played	on	,
和	他们	玩	在	,

任何未经保护的金属都无法承受这种光束哪怕一瞬间的炙烤，它们继续燃烧着。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌn'tɪl] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd]['gɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [nʌt] , [boʊlt] ,

not	only	until	every	plate	and	girder	of	the	vessel	and	every	nut	,	bolt	,
不是	仅有的	直到	每一个	盘子	和	梁	的	这	血管	和	每一个	坚果	,	螺栓	,

不仅如此，直到船上的每一块钢板和每一根梁，以及每一个螺母、螺栓，

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑ:nstrəs] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['sembləns] [tu:; tə]

and	rivet	of	its	monstrous	crew	had	been	blasted	out	of	all	semblance	to
和	铆钉	的	它是	滔天	全体人员	有	到过	炸毁	出去	的	全部	外表	到

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

what	it	had	once	been	,
什么	它	有	一次	到过	,

它那庞大船员身上的铆钉已被炸得面目全非，完全失去了原有的模样。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['evri] ['frægmənt] [ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] ['lɪkwɪfaɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd]

but	until	every	fragment	of	metal	had	not	only	been	liquefied	,	but	had
但	直到	每一个	分段	的	金属	有	不是	仅有的	到过	液化的	,	但	有

[bɪn] [kəm'pli:tli] [və'lætilaizd] .

been	completely	volatilized	.
到过	完全地	挥发性	.

但直到每一块金属碎片不仅液化，而且完全挥发掉。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] - ['skræmblɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	instant	of	cessation	of	the	brain	-	scrambling	activities	of	the
在	这	立即的	的	停止	的	这	脑	-	争抢	活动	的	这

[ɔ:'tɒmətənz] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['brɔ:dkæst] .

automatons	the	Communications	Officer	had	begun	an	insistent	broadcast	.
自动机	这	通讯	官	有	开始	一个	坚持	播送	.

在自动装置停止干扰大脑活动的那一刻，通讯官开始了持续不断的广播。

[ə'bɔ:rd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] — [hu:] [wʊd] [bi:; bi]

Aboard	all	of	the	ships	there	were	many	who	did	not	recover	—	who	would	be
船上	全部	的	这	船舶	那里	是	许多	WHO	做过	不是	恢复	—	WHO	会	是

['helpləs] ['ɪmbəsɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [left][tu:; tə][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [su:n]

helpless	imbeciles	during	the	short	period	of	life	left	to	them	—	but	soon
无助	白痴	期间	这	短的	时期	的	生活	左边	到	他们	—	但	很快

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz][æt; ət] ['evri] [kən'troʊl][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

an	intelligent	officer	was	at	every	control	and	each	unit	of	the
一个	聪明的	官	曾是	在	每一个	控制	和	每个	单元	的	这

[tə'restrɪəl] [kən'tɪndʒənt][wʌz; wəz] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɪts]['mæksɪməm] [θrʌst] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ɪts]

Terrestrial	Contingent	was	exerting	its	maximum	thrust	at	a	right	angle	to	its
陆生	队伍	曾是	施力	它是	最大限度	推力	在	一个	正确的	角度	到	它是

[laɪn][ʌv; əv][fɔ:l] .

line	of	fall	.
线	的	落下	.

所有舰船上都有许多人未能恢复过来——在他们剩下的短暂生命中，他们将变成无助的白痴——但很快，每个控制点都有一位聪明的军官，陆地部队的每个单位都以与坠落线成直角的方式发挥了最大的作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [stɑːf][tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [les]

And	now	the	burden	was	shifted	from	the	fighting	staff	to	the	no	less
和	现在	这	负担	曾是	转移	从	这	斗争	职员	到	这	不	较少的

['eɪb(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][kəm'pjuːtərz] .

able	engineers	and	computers	.
有能力的	工程师	和	计算机	.

现在，重担从作战人员转移到了同样能干的工程师和计算机身上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['maɪti] ['endʒɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [tuːn] [æz; əz]

To	the	engineers	the	task	of	keeping	their	mighty	engines	in	such	tune	as
到	这	工程师	这	任务	的	保持	他们的	强大的	发动机	在	这样的	调	作为

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [piːk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ɜːrθ] ['grævɪtɪ] ;

to	maintain	constantly	the	peak	acceleration	of	three	Earth	gravities	;
到	维持	不断地	这	顶峰	加速度	的	三	地球	重力	;

工程师们的任务是保持强大的发动机运转良好，使其始终保持相当于三个地球重力加速度的峰值加速度；

[tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtərz] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] [æz; əz]

to	the	computers	that	of	so	directing	their	ever	-	changing	course	as
到	这	计算机	那	的	所以	导演	他们的	曾经	-	变化	课程	作为

[tuː; tə][wɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sentɪmiːtər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [tæn'dʒenʃ(ə)l][və'lɑːsəti] .

to	win	every	possible	centimeter	of	precious	tangential	velocity	.
到	赢	每一个	可能的	厘米	的	宝贵的	切线	速度	.

计算机就是这样引导它们不断变化的运动方向，从而赢得每一厘米宝贵的切向速度。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sʌnz] ['grævəti]

The	Sun's	Gravity
这	太阳的	重力

太阳的引力

['fəːdəˌnænd] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [gɔːnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪkli] ['sliːpləs]

Ferdinand	Stone	was	hollow	-	eyed	and	gaunt	from	his	practically	sleepless
费迪南德	石头	曾是	空洞的	-	眼睛	和	瘦削	从	他的	几乎	失眠

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

days	and	nights	of	toil	,
天	和	夜晚	的	辛劳	,

费迪南德·斯通双眼凹陷，面容憔悴，几乎是日夜辛勤劳作的结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['grɪmli] ['rezəluːt] [æz; əz]['evər] .

but	he	was	as	grimly	resolute	as	ever	.
但	他	曾是	作为	阴沉地	坚决	作为	曾经	.

但他依然像以往一样意志坚定，毫不动摇。

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['grævɪtɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Struggling	against	the	terrific	weight	of	three	gravities	he	made	his	way	to	the
挣扎	反对	这	了不起	重量	的	三	重力	他	制成	他的	方式	到	这

[desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pjuːtər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðæt] ['wɜːrði] ,

desk	of	the	Chief	Computer	and	waited	while	that	worthy	,
桌子	的	这	首席	电脑	和	等待	尽管	那	值得	,

他费力地对抗着三重重力的巨大阻力，来到首席计算机的办公桌前，等待着那位尊贵的.....

[huːz] ['ledn] [hændz][kʊd; kəd] ['skersli] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

whose	leaden	hands	could	scarcely	manipulate	the	instruments	of	his	profession	,
谁	铅灰色	双手	可以	几乎	操纵	这	仪器	的	他的	职业	,

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['endləs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

finished	his	seemingly	endless	calculations	.
完成的	他的	似乎	无尽的	计算	.

他那双沉重的手几乎无法操作他所从事的仪器，却完成了他看似永无止境的计算。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sʌnz] ['maɪti] [ə'trækʃ(ə)n] , ['dɑːktər] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf]
" We will escape the sun's mighty attraction , Doctor Stone , with approximately half
" 我们 将要 逃脱 这 太阳的 强大的 景点 , 医生 石头 , 和 大约 一半
[ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə] [sper] ,
a gravity to spare ,
一个 重力 到 空闲的 ,

"我们将摆脱太阳强大的引力，斯通博士，还能剩下大约一半的重力。"

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪnəli] .
" the mathematician reported finally .
" 这 数学家 据报道 最后 .

"这位数学家最后报告说。"

" ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv][ɔːr][nɑːt][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
" Whether we will be alive or not is another question .
" 无论 我们 将要 是 活 或者 不是 是 其他 问题 .

"我们能否活下来是另一个问题。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [hiːt] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'frɪdʒəˌretər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There will be heat , which our refrigerators may or may not be able to
那里 将要 是 热 , 哪个 我们的 冰箱 可能 或者 可能 不是 是 有能力的 到
['hænd(ə)l] ;
handle ;
处理 ;

天气会很热，我们的冰箱可能能够承受，也可能承受不了；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] .
there will be radiations which our armor may or may not be able to stop .
那里 将要 是 辐射 哪个 我们的 盔甲 可能 或者 可能 不是 是 有能力的 到 停止 .

会有辐射，我们的盔甲或许能阻挡，或许不能。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
You , of course , know a lot more about those things than I do . "
你 , 的 课程 , 知道 一个 很多 更多的 关于 那些 事物 比 我 做 . "

当然，你对这些事情的了解比我多得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

机器人宿敌(Robot nemesis)
第2/2页

" ['dɪstəns] [æt; ət]['kloʊsɪst] [ə'proʊtʃ] ? " [snæpt] [stoʊn] .

"	Distance	at	closest	approach	?	"	snapped	Stone	.
"	距离	在	最接近	方法	?	"	啪啪	石头	.

"最近距离是多少？"斯通厉声问道。

" [tuː] [pɔɪnt] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] [ten] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['miːtɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['sentər] ,

"	Two	point	twenty	-	nine	times	ten	to	the	ninth	meters	from	the	sun's	center	,
"	二	观点	二十	-	九	时代	十	到	这	第九	米	从	这	太阳的	中心	,

"距离太阳中心 2.29 乘以 10 的 9 次方米，

" [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [ʃɑːt] [bæk] ['ɪnstəntli] .

"	the	computer	shot	back	instantly	.
"	这	电脑	射击	后退	即刻	.

电脑立即回复道。

" [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə͵miːtəz] — ['oʊnli] [tuː] [pɔɪnt] ['twenti] -

"	That	is	,	one	million	five	hundred	ninety	thousand	kilometers	—	only	two	point	twenty	-
"	那	是	,	一	百万	五	百	九十	千	公里	—	仅有的	二	观点	二十	-

['sev(ə)n]['reɪdiaɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['sɜːrfɪs] .

seven	radii	—	from	the	arbitrary	surface	.
七	半径	—	从	这	随意的	表面	.

"也就是说，距离任意表面 159 万公里——只有 2.27 个半径。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [sɜːr] ? "

What	do	you	think	of	our	chances	,	sir	?	"
什么	做	你	思考	的	我们的	机会	,	先生	?	"

先生，您觉得我们胜算如何?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] — ['veri] [nɪr] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	will	probably	be	a	near	thing	—	very	near	,	"	the	physicist	replied	,
"	它	将要	大概	是	一个	靠近	事物	—	非常	靠近	,	"	这	物理学家	回复	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"这很可能只是个巧合——非常接近，"物理学家若有所思地回答道。

" [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	Much	,	however	,	can	be	done	.
"	很多	,	然而	,	能	是	完毕	.

"然而，很多事情是可以做的。"

[wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [tuː; tə] [blɑːk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	probably	tune	our	defensive	screens	to	block	most	of	the
我们	能	大概	调	我们的	防守	屏幕	到	堵塞	最多	的	这

['hɑːrmf(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

harmful	radiations	,
有害	辐射	,

我们或许可以调整防御系统，阻挡大部分有害辐射。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] ['ʌðər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

and	we	may	be	able	to	muster	other	defenses	.
和	我们	可能	是	有能力的	到	鼓起	其他	防御	.

我们或许还能组织其他防御措施。

[aɪ] [wɪl] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] ['njʊtrəlˌaɪz]

I	will	analyze	the	radiations	and	see	what	we	can	do	about	neutralizing
我	将要	分析	这	辐射	和	看	什么	我们	能	做	关于	中和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我会分析辐射情况，看看我们能做些什么来中和它们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [də'rektɪd] ['mɑːrtn] , ['krɪspli] .

"	You	will	go	to	bed	,	"	directed	Martin	,	crisply	.
"	你	将要	去	到	床	,	"	指导	马丁	,	清脆地	.

"你去睡觉，"马丁干脆利落地命令道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] ['æftər] [juː; jʊ] [get] ['restɪd] [ʌp] .

"	There	will	be	lots	of	time	for	that	work	after	you	get	rested	up	.
"	那里	将要	是	很多	的	时间	为了	那	工作	后	你	得到	休息	向上	.

"休息好了之后，你会有很多时间去做那项工作。"

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	doctors	have	been	reporting	that	the	men	who	did	not	recover	from	the
这	医生	有	到过	报道	那	这	男人	WHO	做过	不是	恢复	从	这

['roʊbɑːts] - ['brɔːdkæst] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

robots	'	broadcast	are	dying	under	this	acceleration	.
机器人	-	播送	是	垂死	在下面	这	加速度	.

医生们报告说，那些没有从机器人广播中恢复过来的人正在这种加速状态下死去。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fækts] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [haʊ'evər] ,

With	those	facts	staring	us	in	the	face	,	however	,
和	那些	事实	凝视	我们	在	这	脸	,	然而	,

然而，面对这些摆在我们面前的事实，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] . "

I	do	not	see	how	we	can	reduce	our	power	.	"
我	做	不是	看	如何	我们	能	减少	我们的	力量	.	"

我看不出我们如何才能减少我们的权力。

" [wiː; wi] [kɑːnt] .

"	We	can't	.
"	我们	不能	.

我们不能。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] ['prɑːbəbli] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

As	it	is	,	many	more	of	us	will	probably	die	before	we	get	away	from
作为	它	是	,	许多	更多的	的	我们	将要	大概	死	前	我们	得到	离开	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

照此看来，我们当中很多人可能在离开太阳之前就会死去。

" [ænd; ənd] [stoʊn] ['stægərd] [ə'weɪ] , ['præktɪkli] [ə'sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	and	Stone	staggered	away	,	practically	asleep	on	his	feet	.
"	和	石头	交错	离开	,	几乎	睡着了	在	他的	脚	.

"然后斯通踉跄着走开了，几乎站着睡着了。"

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːl] [kən'tɪnjuːd] .

Day	after	day	the	frightful	fall	continued	.
天	后	天	这	可怕	落下	持续	.

可怕的坠落日复一日地持续着。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [ænd; ənd] ['evər] [mɔːr] ['menəsɪŋli] [ɪn'tens] .

The	sun	grew	larger	and	larger	,	more	and	ever	more	menacingly	intense	.
这	太阳	生长	更大的	和	更大的	,	更多的	和	曾经	更多的	威胁地	激烈的	.

太阳越来越大，越来越耀眼，越来越刺眼。

[wʌn][baɪ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [skɔːrz] ,

One	by	one	at	first	,	and	then	by	scores	,
一	经过	一	在	第一的	,	和	然后	经过	得分	,

起初是一个一个地来，后来变成几十个人地来。

[ðə; ði]['maɪndləs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [daɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [speɪs] — [ə; eɪ]

the	mindless	men	of	the	Fleet	died	and	were	consigned	to	space	—	a
这	无意识	男人	的	这	舰队	死亡	和	是	寄售	到	空间	—	一个

[mæn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æn; ən]

man	must	be	in	full	control	of	all	his	faculties	to	survive	for	long	an
男人	必须	是	在	满的	控制	的	全部	他的	学院	到	存活	为了	长的	一个

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['grævɪtɪ] .

acceleration	of	three	gravities	.
加速度	的	三	重力	.

舰队中那些头脑简单的人死了，被放逐到太空——一个人必须完全控制自己的所有能力才能在三倍重力加速度下长时间生存。

[ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn] [tjʊnd] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz]

The	generators	of	the	defensive	screens	had	early	been	tuned	to	neutralize
这	发电机	的	这	防守	屏幕	有	早期的	到过	调谐	到	中和

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][oʊld][soʊlz][moʊst] ['fɜːrvəntli] ['hɑːrmf(ə)l] ['frikwənsiz] ,

as	much	as	possible	of	Old	Sol's	most	fervently	harmful	frequencies	,
作为	很多	作为	可能的	的	老的	太阳的	最多	热切地	有害	频率	,

防御屏障的发生器很早就被调整好，以尽可能中和太阳系中最强烈的有害频率。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['maɪti] [ʃiːldz] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	their	mighty	shields	every	man	of	the	Fleet	would	have
和	但	为了	他们的	强大的	盾牌	每一个	男人	的	这	舰队	会	有

['perɪʃt] [lɔːŋ] [sɪns] .

perished	long	since	.
遇难	长的	自从	.

若非有他们强大的盾牌，舰队中的所有战士恐怕早已丧命。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['ʌltrə] - ['paʊərf(ə)l] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['pruːviŋ] [ɪn'ædɪkwət] .

Now	even	those	ultra	-	powerful	guards	were	proving	inadequate	.
现在	甚至	那些	极端主义者	-	强大的	守卫	是	证明	不足	.

现在，就连那些超强的守卫也显得力不从心了。

[rɪ'frɪdʒəˌretər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd][ðə; ði][men]

Refrigerators	were	running	at	the	highest	possible	overload	and	the	men
冰箱	是	跑步	在	这	最高	可能的	超载	和	这	男人

,

,

,

冰箱以最高负荷运转，而那些人，

['presɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)lz] ,

pressing	as	closely	as	possible	to	the	dark	sides	of	their	vessels	,
紧迫	作为	密切	作为	可能的	到	这	黑暗的	侧面	的	他们的	船只	,

尽可能紧贴容器的暗面，

[wɜːr; wər] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ekstrə] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [liːd] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]

were	availing	themselves	of	such	extra	protection	of	lead	shields	and	the	like
是	利用	他们自己	的	这样的	额外的	保护	的	带领	盾牌	和	这	喜欢

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

as	could	be	improvised	from	whatever	material	was	at	hand	.
作为	可以	是	即兴发挥	从	任何	材料	曾是	在	手	.

他们利用手边任何可以临时制作的材料，获得额外的保护，例如铅盾之类的防护装备。

[jet] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['staɪflɪŋ] [er] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] , [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd]

Yet	**the**	**already**	**stifling**	**air**	**became**	**hotter**	**and**	**hotter**	**,**	**eyes**	**began**	**to**	**ache**	**and**
然而	这	已经	令人窒息	空气	成为	更热	和	更热	,	眼睛	开始	到	疼痛	和

[bɜːrn] ,

burn	**,**
烧伤	,

然而，原本就令人窒息的空气变得越来越热，眼睛开始疼痛灼热。

[skɪnz] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [krækt] ['ʌndər][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

skins	**blistered**	**and**	**cracked**	**under**	**the**	**punishing**	**impact**	**of**	**forces**	**which**	**all**	**the**
皮肤	起泡的	和	裂纹	在下面	这	惩罚	影响	的	力量	哪个	全部	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [blɑːk] .

defenses	**could**	**not**	**block**	**.**
防御	可以	不是	堵塞	.

在所有防御措施都无法阻挡的强大冲击力下，皮肤起泡、开裂。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [ə'naʊnsmənt] .

But	**at**	**last**	**came**	**the**	**long**	**-**	**awaited**	**announcement**	**.**
但	在	最后的	来了	这	长的	-	等待中	公告	.

但最终，期待已久的公告还是发布了。

" ['pailəts][ænd; ənd] [wɑːtʃ] - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ɔːl] [ʃɪps] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	**Pilots**	**and**	**watch**	**-**	**officers**	**of**	**all**	**ships**	**,**	**attention**	**!**
"	飞行员	和	手表	-	警官	的	全部	船舶	,	注意力	!

"所有船舶的领航员和值班人员，注意！"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pjuːtər] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [θruː] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd]

"	**the**	**Chief**	**Computer**	**spoke**	**into**	**his**	**microphone**	**through**	**parched**	**and**	**blackened**
"	这	首席	电脑	辐	进入	他的	麦克风	通过	干渴	和	变黑

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

"首席计算机对着麦克风说话，嘴唇干裂发黑。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['tændʒənsɪ] .

"	**We**	**are**	**now**	**at**	**the**	**point**	**of**	**tangency**	**.**
"	我们	是	现在	在	这	观点	的	切	.

"我们现在处于切线点。"

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [hɪr] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] [pɔɪnt] [faɪv] ['miːtɚz] [pər]['sekənd] [skwerd] .

The	**gravity**	**of**	**the**	**sun**	**here**	**is**	**twenty**	**-**	**four**	**point**	**five**	**meters**	**per**	**second**	**squared**	**.**
这	重力	的	这	太阳	这里	是	二十	-	四	观点	五	米	每	第二	平方	.

此处太阳的引力为每平方秒24.5米。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['blæstɪŋ] ['twenti] - [naɪn] [pɔɪnt] [fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ]

Since	**we**	**are**	**blasting**	**twenty**	**-**	**nine**	**point**	**four**	**we**	**are**	**beginning**	**to**	**pull**	**away**
自从	我们	是	爆破	二十	-	九	观点	四	我们	是	开始	到	拉	离开

[æt; ət][æn; ən][ək,selə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [pɔɪnt] [naɪn] .

at	**an**	**acceleration**	**of**	**four**	**point**	**nine**	**.**
在	一个	加速度	的	四	观点	九	.

由于我们正以 29.4 的速度猛烈加速，我们开始以 4.9 的加速度拉开距离。

[ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [kiːp] [jʊr; jər] ['pɔɪntərz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['sentər] ,

Until	**further**	**notice**	**keep**	**your**	**pointers**	**directly**	**away**	**from**	**the**	**sun's**	**center**	**,**
直到	更远	注意	保持	你的	指针	直接地	离开	从	这	太阳的	中心	,

在另行通知之前，请让您的指针远离太阳中心。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

in	**the**	**plane**	**of**	**the**	**Ecliptic**	**.**
在	这	飞机	的	这	黄道	.

在黄道面上。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [noʊ] [sens] [ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pɑːn] ['ɝːθs]
" The sun was now in no sense the orb of day with which we upon Earth's
" 这 太阳 曾是 现在 在 不 感觉 这 球体 的 天 和 哪个 我们 之上 地球的
[griːn] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .
green surface are familiar .
绿色的 表面 是 熟悉的 .

"太阳如今已不再是我们地球绿色表面上所熟悉的白昼之球了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [gloʊb] [ʌv; əv] ['tɜːbjʊləntlɪ] ['siːðɪŋ] [fleɪm] , [səb'tend] [æn; ən]
It was a gigantic globe of turbulently seething flame , subtending an
它 曾是 一个 巨大 地球 的 湍急地 沸腾 火焰 , 下方 一个
['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,
angle of almost thirty - five degrees ,
角度 的 几乎 三十 - 五 学位 ,

那是一个巨大的、翻腾沸腾的火焰球，其对角线接近35度。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] ['nɔːrməli] [dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒ(ə)n] .
blotting out a full fourth of the cone of normally distinct vision .
印迹法 出去 一个 满的 第四 的 这 锥体 的 通常情况下 清楚的 想象 .

遮蔽了正常视觉锥体的四分之一。

['sʌnspɔts] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
Sunspots were plainly to be seen ;
太阳黑子 是 显然 到 是 已见 ;

太阳黑子清晰可见；

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['vaɪələnt] [saɪ'klɑːnɪk] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ɪn] [ə; eɪ]
combinations of indescribably violent cyclonic storms and volcanic eruptions in a
组合 的 难以形容地 暴力 旋风 暴风雨 和 火山 喷发 在 一个
['gæsiəsli] ['lɪkwɪd] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] ,
gaseously liquid medium of searing ,
气态 液体 中等的 的 灼烧 ,

在灼热的气液介质中，难以形容的猛烈气旋风暴和火山喷发交织在一起，

[aɪ] - ['terɪŋ] [ˌɪnkən'desns] .
eye - tearing incandescence .
眼睛 - 撕裂 白炽 .

刺眼的炽热光芒。

[ænd; ənd] ['evriwer] , ['θretnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪrsli] - ['strʌglɪŋ]
And everywhere , threatening at times even to reach the fiercely - struggling
和 到处 , 威胁 在 时代 甚至 到 抵达 这 激烈地 - 挣扎
[ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] ,
ships of space ,
船舶 的 空间 ,

而且无处不在，有时甚至威胁到那些在太空中激烈搏斗的飞船，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['soʊlər] ['prɔminənsis] — ['fiːndɪʃ] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv] ['frenzɪdli] ['fræntɪk] [dɪ'strʌkʃn] ,
were the solar prominences — fiendish javelins of frenziedly frantic destruction ,
是 这 太阳的 突出之处 — 邪恶的 标枪 的 疯狂地 疯狂的 破坏 ,

那是太阳耀斑——疯狂毁灭的邪恶标枪，

['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [waɪld] [ə'bændən] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
hurling themselves in wild abandon out into the empty reaches of the void .
投掷 他们自己 在 荒野 放弃 出去 进入 这 空的 到达 的 这 空白 .

他们疯狂地纵身跃入无垠的虚空。

[aɪz] [bɪ'haɪnd] ['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] [liːd] - [glæs] ['gɑːg(ə)lz] ,
Eyes behind almost opaque lead - glass goggles ,
眼睛 在后面 几乎 不透明 带领 - 玻璃 风镜 ,

透过几乎不透明的铅玻璃护目镜，我们睁开双眼。

[hed] [ænd; ənd]['bɑ:di] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mʌlti] - ['leər] [su:t] [i:tʃ] [plaɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

head	and	body	encased	in	a	multi	-	layered	suit	each	ply	of	which	was
头	和	身体	包裹	在	一个	多	-	分层	套装	每个	胶合板	的	哪个	曾是

['koʊpiəsli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [li:d] [peɪnt] ,

copiously	smeared	with	thick	lead	paint	,
大量	涂抹	和	厚的	带领	画	,

头部和身体被包裹在多层防护服中，每一层都涂有大量的厚铅漆。

[stoʊn] ['stʌdid] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['vju:pɔɪnt] ['eni]

Stone	studied	the	raging	monster	of	the	heavens	from	the	closest	viewpoint	any
石头	研究	这	愤怒	怪物	的	这	天	从	这	最接近	观点	任何

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd]['evər] [ə'teɪnd] — [ænd; ənd] [lɪvd] .

human	being	had	ever	attained	—	and	lived	.
人类	存在	有	曾经	已达到	—	和	居住地	.

斯通以人类所能达到的最近视角，研究了天空中咆哮的巨兽——而且是活下来的人所能达到的最近视角。

['i:v(ə)n][hi:; hi] , [prə'tektɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [pɪr] [bʌt; bət] ['bri:fli] ; [ænd; ənd] ,

Even	he	,	protected	as	he	was	,	could	peer	but	briefly	;	and	,
甚至	他	,	受保护	作为	他	曾是	,	可以	同伴	但	简要地	;	和	,

即使他受到严密保护，也只能匆匆一瞥；而且，

['mæstər] ['fɪzɪsɪst] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə'strɑ:nəmər] - [ʌv; əv] - ['sɔrts] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]

master	physicist	though	he	was	and	astronomer	-	of	-	sorts	,	yet	he	was
掌握	物理学家	尽管	他	曾是	和	天文学家	-	的	-	排序	,	然而	他	曾是

[prə'faʊndli] [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

profoundly	awed	at	the	spectacle	.
深刻地	敬畏	在	这	奇观	.

尽管他是一位杰出的物理学家，也算是一位天文学家，但他仍然被眼前的景象深深震撼。

[twaɪs] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz]['sə:kld] .

Twice	that	terrifying	mass	was	circled	.
两次	那	恐怖	大量的	曾是	圈起来	.

那团可怕的物体被绕了两圈。

[ðen] , [er] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'gen] ['berəbl] [ænd; ənd]['li:θ(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [stɑ:pt] ,

Then	,	air	-	temperature	again	bearable	and	lethal	radiations	stopped	,
然后	,	空气	-	温度	再次	可以忍受	和	致命	辐射	停止	,

随后，气温再次降至可忍受的水平，致命辐射也停止了。

[ðə; ði] ['gruəliŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hæf]

the	grueling	acceleration	was	reduced	to	a	heavenly	one	-	and	-	one	-	half
这	严罚	加速度	曾是	减少	到	一个	天上	一	-	和	-	一	-	一半

['grævɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [fli:t] [ˌri:'meɪd] [ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

gravities	and	the	vast	fleet	remade	its	formation	.
重力	和	这	广阔的	舰队	重制版	它是	形成	.

原本令人痛苦的加速度被降低到令人难以置信的 1.5 倍重力，庞大的舰队也重新调整了队形。

[ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] ['hevi] [toʊl] ; [bʌt; bət]

The	automatons	and	the	sun	between	them	had	taken	heavy	toll	;	but
这	自动机	和	这	太阳	之间	他们	有	已采取	重的	收费	;	但

[ðə; ði][gæps][wɜ:r; wər] [fɪld] ,

the	gaps	were	filled	,
这	差距	是	已填	,

自动装置和它们之间的太阳造成了严重的破坏；但缺口已被填补。

[men][wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə]['i:kwəlaɪz][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs]

men	were	transferred	to	equalize	the	losses	of	personnel	,	and	the	course
男人	是	转移	到	均衡	这	损失	的	人员	,	和	这	课程

[wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər]['dɪstənt] [ɜ:rθ] .

was	laid	for	distant	Earth	.
曾是	铺设	为了	遥远	地球	.

为了弥补人员损失，士兵们被调往各地，并制定了前往遥远地球的路线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['praɪvət] ['kwɔ:rtərz] [tu:] [men] [sæt] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ]

And	in	the	Admiral's	private	quarters	two	men	sat	together	and	stared	at	each
和	在	这	海军上将的	私人的	四分之一	二	男人	卫星	一起	和	凝视	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在海军上将的私人房间里，两个男人并肩坐着，互相凝视着。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] — [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [broʊk][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

"	Well	,	that's	that	—	so	far	,	so	good	,	"	the	physicist	broke	the	long	silence	.
"	出色地	,	那就是	那	—	所以	远的	,	所以	好的	,	"	这	物理学家	打破	这	长的	沉默	.

“好了，就到此为止吧——目前为止，一切顺利，”这位物理学家打破了长久的沉默。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] ['ri:əli] ['broʊkən] ? " [æskt] ['mɑ:rtn] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	is	their	power	really	broken	?	"	asked	Martin	,	anxiously	.
"	但	是	他们的	力量	真的	破碎的	?	"	问	马丁	,	焦虑地	.

“但他们的势力真的崩溃了吗？”马丁焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [stoʊn] [grʌntid] , ['daʊərli,'dʊrli] .

"	I	don't	know	,	"	Stone	grunted	,	dourly	.
"	我	不	知道	,	"	石头	哼哼	,	阴沉地	.

“我不知道，”斯通闷闷不乐地咕哝道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['breɪnɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] — [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli]

"	But	the	pick	of	them	—	the	brainiest	of	the	lot	—	were	undoubtedly
"	但	这	挑选	的	他们	—	这	最聪明的	的	这	很多	—	是	无疑

[hɪr] .

here	.
这里	.

“但其中最优秀、最聪明的人无疑都在这里。”

[wi:; wi] [bi:t] [ðem; ðəm] . . . .

We	beat	them	.	.	.	.
我们	打	他们	.	.	.	.

我们打败了他们.....

" ['mɑ:rtn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Martin	interrupted	.
"	马丁	中断	.

马丁打断了他。

" [ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	beat	them	,	you	mean	,	"	he	said	.
"	你	打	他们	,	你	意思是	,	"	他	说	.

“你是说你打败了他们？”他说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][help][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [fɔ:rs] .

"	With	a	lot	of	absolutely	indispensable	help	from	you	and	your	force	.
"	和	一个	很多	的	绝对地	必不可少	帮助	从	你	和	你的	力量	.

“多亏了您和您的部队的大力帮助，这绝对是不可或缺的。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] — [wʌt] [du:][wɜ:rdz] ['mætər] ?

But	have	it	your	own	way	—	what	do	words	matter	?
但	有	它	你的	自己的	方式	—	什么	做	字	事情	?

但随你便吧——言辞又有什么关系呢?

[aɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ðen] ;

I	beat	them	,	then	;
我	打	他们	,	然后	;

我打败了他们;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr]
and **in** **the** **same** **sense** **I** **can** **beat** **the** **rest** **of** **them** **if** **we** **play** **our**
和 在 这 相同的 感觉 我 能 打 这 休息 的 他们 如果 我们 玩 我们的
[kɑːrdz][ɪg'zæktli] [raɪt] . "
cards **exactly** **right** **.** **"**
牌 确切地 正确的 . "

同样地，如果我们的策略完全正确，我也可以击败其他人。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" **In** **what** **way** **?** **"**
" 在 什么 方式 ? "

"以什么方式？"

" [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **In** **keeping** **me** **entirely** **out** **of** **the** **picture** **.**
" 在 保持 我 完全 出去 的 这 图片 .

"完全把我排除在外。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɑːrtn] ,
Believe **me** **,** **Martin** **,**
相信 我 , 马丁 ,

相信我，马丁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] [huː] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [biː; bi]
it **is** **of** **the** **essence** **that** **all** **of** **your** **officers** **who** **know** **what** **happened** **be**
它 是 的 这 本质 那 全部 的 你的 警官 WHO 知道 什么 发生 是
[swɔːrn][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌem 'iː] [liːks] [aʊt][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
sworn **to** **silence** **and** **that** **not** **a** **word** **about** **me** **leaks** **out** **to** **anybody** **.**
宣誓 到 沉默 和 那 不是 一个 单词 关于 我 泄漏 出去 到 任何人 .

至关重要的是，所有知道事情经过的警官都必须发誓保持沉默，并且不能向任何人泄露任何关于我的信息。

[pʊt] [aʊt] ['eni] ['stɔːri][juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truːθ] — ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr]
Put **out** **any** **story** **you** **please** **except** **the** **truth** **—** **mention** **the** **name** **of** **anybody** **or**
放 出去 任何 故事 你 请 除了 这 真相 — 提到 这 姓名 的 任何人 或者
['eniθɪŋ] [brˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][æn'drɑːmədə] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
anything **between** **here** **and** **Andromeda** **except** **me** **.**
任何事物 之间 这里 和 仙女座 除了 我 .

你想编造什么故事都行，就是别编造真相——从这里到仙女座星系，除了我以外，你想提到任何人或任何事的名字都行。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ] [neɪm] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr]
Promise **me** **now** **that** **you** **will** **not** **let** **my** **name** **get** **out** **until** **I** **give** **you** **permission** **or**
承诺 我 现在 那 你 将要 不是 让 我的 姓名 得到 出去 直到 我 给 你 允许 或者
[ʌn'tɪl]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . "
until **after** **I** **am** **dead** **.** **"**
直到 后 我 是 死的 . "

现在就答应我，在我允许之前或者在我死后，你绝不会泄露我的名字。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrts] . "
" **But** **I'll** **have** **to** **,** **in** **my** **reports** **.** **"**
" 但 患病的 有 到 , 在 我的 报告 . "

"但我必须在报告中写明。"

" [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz]
" **You** **report** **only** **to** **the** **Supreme** **Council** **,** **and** **a** **good** **half** **of** **those**
" 你 报告 仅有的 到 这 最高 理事会 , 和 一个 好的 一半 的 那些
[rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [siːld] .
reports **are** **sealed** **.**
报告 是 密封 .

"你只需向最高委员会汇报，而且其中一半的报告都是密封的。"

[siːl] [ðɪs] [wʌn] . "
Seal this one . "
海豹 这 一 . "

封住这个口子。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] . . . . "
" But I think . . . . "
" 但 我 思考 . . . . "

但我认为……

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " ['grʌfli] .
" What with ? " gruffly .
" 什么 和 ? " 粗声粗气地 .

“用什么？”粗声粗气地问道。

" [ɪf] [maɪ] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [maɪ] ['juːsflnəs] — [ænd; ənd][maɪ][laɪf] — [ɑːr; ər] [dʌn] .
" If my name becomes known my usefulness — and my life — are done .
" 如果 我的 姓名 变成 已知 我的 用处 — 和 我的 生活 — 是 完毕 .

“如果我的名字被人知道，我的价值——以及我的生命——就结束了。”

[rɪ'membər] , ['mɑːrtn] , [aɪ] [noʊ] ['roʊbɑːts] .
Remember , Martin , I know robots .
记住 , 马丁 , 我 知道 机器人 .

记住，马丁，我了解机器人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l][wʌnz] [left] ,
There are some capable ones left ,
那里 是 一些 有能力的 一个 左边 ,

还有一些能干的人留了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪl] [get] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [get]
and if they get wind of me in any way they'll get me before I can get
和 如果 他们 得到 风 的 我 在 任何 方式 他们会 得到 我 前 我 能 得到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他们以任何方式察觉到我的存在，他们会在我抓住他们之前抓住我。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] , [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ɔːl]
As things are , and with your help , I can and I will get them all
作为 事物 是 , 和 和 你的 帮助 , 我 能 和 我 将要 得到 他们 全部
.
:
.

就目前的情况来看，有了你的帮助，我可以而且一定会把它们全部拿到手。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
That's a promise .
那就是 一个 承诺 .

这是我的承诺。

[hæv; həv][aɪ] [jɔːrz] ? "
Have I yours ? "
有 我 你的 ? "

我有你的吗?

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" In that case , of course you have .
" 在 那 案件 , 的 课程 你 有 .

“在这种情况下，你当然有。”

" [ænd; ənd]['ædmərəl]['ælən]['mɑːrtn][ænd; ənd]['dɑːktər]['fəːdə,nænd][stoʊn][wɜːr; wər][men] [huː] [kept]
" **And** **Admiral** **Alan** **Martin** **and** **Doctor** **Ferdinand** **Stone** **were** **men** **who** **kept**
" 和 上将 艾伦 马丁 和 医生 费迪南德 石头 是 男人 WHO 保留
[ðer; ðər]['prɔmisiz] .
their **promises** **.**
他们的 承诺 .

“艾伦·马丁海军上将和费迪南德·斯通医生都是信守承诺的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神